

## Aranjuez puede quedarse sin el solar de la "Casa Frutería"

Patrimonio considera que al ser vendido para pagar una deuda por el Ayuntamiento no ha sido utilizado para los fines para los que fue cedido y ha decidido recuperarlo para el Estado

El solar de 911 metros cuadrados albergaba un edificio histórico del siglo XVIII que fue construido frente al Jardín del Príncipe, edificio de dos plantas y buhardilla que fue derribado por su estado ruinoso y difícil recuperación. Fue cedido por el Patrimonio del Estado en 1992 al Ayuntamiento de Aranjuez que lo había pedido, junto a la Calle de la Reina, la Calle Moreras y la calle Sóforas.

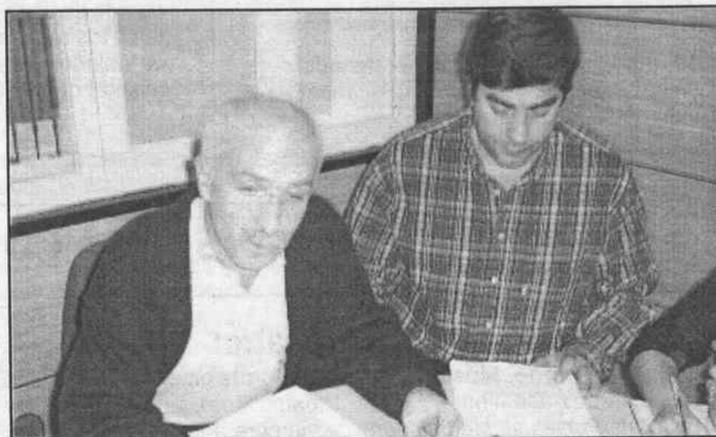
En el acuerdo de cesión y en el acta notarial se especificaba que debía ser utilizado con fines de uso público y servicio local, y claramente se indicaba que si no era así volvería al Patrimonio del Estado.

El Ayuntamiento decidió en 1998, con los votos en contra de los grupos municipales del PSOE y de IU, cedérselo al Consorcio Regional de Transportes como pago de parte de una deuda cercana a los ciento treinta millones de pesetas. El Consorcio lo vendió mediante subasta

y fue adjudicado a una promotora inmobiliaria que pensaba construir en él unos treinta chalets por algo más de noventa y tres millones de pesetas.

Tras la decisión del Pleno Municipal el Patrimonio del Estado inició los trámites para la recuperación del solar, al no haber sido destinado a los fines para los que fue cedido al Ayuntamiento, trámites que concluyeron el pasado 21 de octubre con la comunicación de una Orden Ministerial en la que se decidía la reversión.

Con esta disposición se cierra el trámite administrativo y el Ayuntamiento deberá ahora recurrir a los tribunales si no está de acuerdo con esta decisión gubernamental, pero de momento el solar está registrado, tras haber pagado íntegramente la cantidad estipulada, a nombre de la empresa que lo compró en la subasta. Si los tribunales no deciden lo contrario, Aranjuez perderá el solar.



Jesús Dionisio Ballesteros y José Luis Moreno, del PSOE, facilitaron a los medios de comunicación toda la documentación de este tema.

### La oposición denuncia la actuación del equipo de gobierno

PSOE e IU denuncian la irregular gestión que ha realizado en el asunto de la Casa Frutería el equipo de gobierno municipal del

PP, acusando al alcalde de una presunta falsedad en documento público.

Páginas 16 y 17.

### Presentado el programa del Ciclo de Música Antigua

Este domingo, día 7, comienza el V Ciclo de Música Antigua de Aranjuez, que se extenderá durante todos los fines de semana del presente mes de noviembre y que ofrece un total de cinco conciertos.

Incluido dentro del Festival de Otoño de la Comunidad de Madrid, el Ciclo de Música Antigua está organizado por la Fundación Puente Barcas, Címbalo Producciones y el Ayuntamiento, afianzándose más cada año que pasa como un evento de características muy específicas y particulares dirigido especialmente a los amantes de la música antigua, pero muy abierto a cualquier persona interesada en la música en general.

Todos los conciertos tendrán lugar en el Centro Cultural Isabel de Farnesio y para la inauguración, el domingo día 7 a las seis de la tarde, se anuncia a Mala Púnica con obras de Pedro Memelsdorff y de Narciso Speculando, además de los madrigales de Paolo da Firenze.

En semanas posteriores pasarán por Aranjuez II Seminario Musicale, Carlos Mena, Iba Fresno, Carlos García, Bernalt, Metamorphosis y Fabio Biondi & Europa Galante, con obras de grandes y conocidos autores.



### Todos los Santos, en el Cementerio

Cumpliendo con la tradición anual, miles de personas se acercaron al Cementerio de Santa Isabel el Día de Todos los Santos para visitar las tumbas que acogen a los seres queridos que ya nos han dejado. El Camposanto se llenó de colorido por los múltiples ramos de flores que fueron depositados en el lugar que reposan para siempre quienes se fueron de nuestro lado.

CONCESIONARIO OFICIAL

## Nuevo Nubira

### 2.180.000\* Pts.



DOBLE AIRBAG	ABS	EBD	AIRE ACONDICIONADO
SERIE	SERIE	SERIE	SERIE



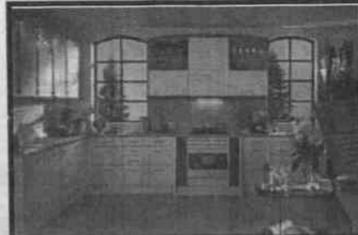
TE DAMOS MÁS

InfoDaewoo: 902 303 900. [www.daewoomotor.es](http://www.daewoomotor.es)

\* P.V.P. recomendado en Península y Baleares para Nubira 1.6 SX Sedán (I.V.A.), transporte e impuesto de matriculación incluido)

**DITURAUTO, S.A.**

Ctra. de Andalucía, Km. 44.300. 28300 Aranjuez (Madrid). Tel.: 91 892 34 99 (Exposición y Taller)  
Paseo de la Estación, 3 28340 Aranjuez (Madrid). Tel.: 91 895 58 41 (Exposición)



Mientras usted descansa  
nosotros le montamos  
su cocina en un día



c/ Infantas, 27  
Tel. 91 8912434  
91 8922764  
ARANJUEZ



**EUROLASER**



Ctra. de Andalucía, 59 y 61  
Tels. 91 8920486 - 91 8920256  
ARANJUEZ



### Cartelera de Cine

**Multicines Aranjuez**

C/ Moreras, 23  
Del 5 al 11 de noviembre  
Tel: 91 891 05 54  
91 891 17 10

**Sala 1 El guerrero nº 13**  
Lab: 19:00 y 21:00 h.  
Sábados: 19, 21:00 y 23:00 h.  
Domingo: 17:00, 19:00 y 21:00

**Sala 2: Una terapia peligrosa**  
Lab: 19 y 21:15 h.  
Sáb: 19:00, 21:15 y 23:30 h.  
Domingo: 17:00, 19:15 y 21:30h.

**Cine Aranjuez**

C/ Stuart, 49  
**Novia a la fuga**  
Lab: 19:00 y 21:15

Sáb: 19:30, 21:45 y 24:00 h.  
Domingo: 17:00, 19:00 y 21:15

**Multicines Berlanga**

C/ Almanza, 17  
Telf: 91 891 48 60

**HORARIO DE INVIERNO:**  
Lab: 19 y 22h. Sáb. 17, 19.30 y 12.50h. Dom: 17, 19.30 y 10.30h

**Sala 1. El proyecto de la bruja de Blair**  
**Sala 2. De ladrón a policía**  
**Sala 3. En lo profundo del océano**  
**Sala 4.- Cuando vuelvas a mi lado**  
**Sala 5. La cara del terror**  
**Sala 6. El club de la lucha**

### Farmacias

Viernes 5: Foso, 24  
Sábado 6: San Antonio, 86  
Domingo 7: Abastos, 187  
Lunes 8: Av. de Loyola, 9  
Martes 9: Cuarteles, 124  
Miércoles 10: Stuart, 87  
Jueves 11: Stuart, 78

### ¿Quién lo escribió?

Entre los derechos humanos que el liberalismo proclama y las funciones que la democracia crea hay una correspondencia terminante, necesaria... En cualquier organización social, mientras los hombres deseen ser libres y se gobiernen por opiniones, el órgano preponderante será una asamblea donde pongan en común sus puntos de vista y los contrasten, los acepten o los rechacen sumando votos. Eso o la violencia. La cuestión es siempre la misma: querer la libertad o no quererla.

Manuel Azana

### el Espejo



radio Aranjuez

Carrera de Andalucía, 112.  
28300 Aranjuez (Madrid)  
Tel. 91-892 22 28 / 91-8917440 / 91-8911134. Fax: 91-892 29 96 E-mail: el.espejo@arannet.com

PRENSA ARANJUEZ S.L.

**Consejero Delegado:** Ignacio Sánchez P.Moneo **Coordinación:** Beatriz Fernández García. **Redactores y colaboradores:** Pilar Sánchez-Infante, Javier Diezma Aparicio, Jorge Ambrona, María García, Rafael Arnedo, Juan Sánchez y Conrado Pantoja. **Contador de historias:** Oscar Flores. **Equipo de El Vuelo del Burriato:** Yoli, Lea, María, Paco, Alfonso, Jorge y María M. **Rosas de Cimarrón:** Felipe Sánchez Ríos.

**Autoedición y fotocomposición:** Prensa Aranjuez S.L. **Impresión:** Rotativas Canales S.L. **Distribución:** Carlos Extremeño. **Depósito Legal:** GU 3-1997

**Departamento Comercial:** **Coordinación:** José Vaquero Asenjo, José Manuel Fernández, Paloma Hidalgo y A. Martínez

### ¿Sabías que...

El judío errante es el protagonista de una leyenda medieval condenado a vagar eternamente por la Tierra por no haber permitido a Cristo descansar a la puerta de su casa durante su camino hacia el Calvario.

## Tablón de avisos y convocatorias

#### Exposiciones:

**Joan Miró. Litógrafo.** Sala de Exposiciones del Isabel de Farnesio, de lunes a sábado de 17 a 21h. Domingos de 10 a 14h. Mañanas, visitas concertadas, tel: 91 892 45 07. Hasta el 13 de noviembre. **Para ver, sentir y tocar.** Materiales empleados por las personas ciegas en la integración escolar. En el Centro de Profesores, Moreras, 32. Hasta el 18.

#### Música:

**Festival de otoño. Música Antigua Aranjuez.** Domingo, 7 a las 18h. *Mala Punica. P. Memelsdorff, N. Speculando, Los madrigales de Paolo da Firenze.* C.C. Isabel de Farnesio **Concierto** a cargo de Emilia Pulido y Pilar Mira. Obras de Granados, J. Rodrigo, García Leoz. Aula de Cultura de Caja Madrid. jueves, 11 nov. a las 20h.

#### Teatro:

**Diálogos en el Paraíso.** Por Cambaleo Teatro. Sábado, 6 de noviembre a las 23h y domingo, 7 a las 20h. En La Nave. Av. de Loyola, s/n. Tel. 91 892 18 77. **Teatrillo para niños** de 2 a 7 años: *El farol.* Sábado 6 nov. a las 17.30 y 18.30h. C.C. Isabel de Farnesio. **Cuentos para la tolerancia.** Para escolares en general. Aula de Cultura de Caja Madrid. 9 de nov. a

las 10 y 12 de la mañana.

#### Cursos:

**Técnico Atención Gerontológica Domiciliaria.** Gratuito. Para desempleados de la Comunidad de Madrid. Interesados, personarse

en los locales de UGT, C/Concha, 2 el 19 nov. a las 9.30h. Comienzo curso: 22.11.99. Horario de 9h a 14h. Al finalizar, titulación oficial del Instituto para la Formación de la Comunidad.

### La clave

La Revolución se ha quedado en el paro.

# EL TOSTADERO

Café La Estrella  
descaf. 200 gr. **465** ptas.

Yogurt sabores  
Danone **27** ptas.

Colonia Sportman +  
desodorante **1.299** ptas

En el mercado de abastos de Aranjuez

PENSANDO EN SU AHORRO Cada semana por su compra sorteamos lotes de regalos: Lote y maletas viaje y superlote de productos Nestlé

## ALMACENES BARCELONA

\*DOS PRENDAS POR UNA\*

### COLCHONERÍA Alta Calidad

AHORRO CON EL "MÁXIMO DESCUENTO"  
"LE DAMOS MÁS QUE NADIE POR SU DINERO"

SKIJAMA FELPA señora-caballero	<b>3.990</b> DOS
PANTALÓN DE PANA caballero	<b>4.990</b> DOS
JUEGO SÁBANAS FRANELA 1ª calidad 0'90	<b>4.990</b> DOS

¡¡OFERTÓN \*DOS\* colcha EDREDÓN 0'90!!

(9.990) y cortinas confeccionadas de regalo

ADEMÁS, ROPA DE TRABAJO Y HOSTELERÍA PRECIOS ESPECIALES A EMPRESAS. MONOS, CAZADORAS, PANTALONES, MANTELES, EDREDONES, CORTINAS, SÁBANAS...  
**SERVICIOS DE SERIGRAFÍA Y BORDADOS**  
C/ Almansa, 5 - Aranjuez (junto antiguo campo de fútbol, única sucursal en Aranjuez)

TALLAS ESPECIALES: CAMISAS HASTA 52 PANTALONES 64

## Publi-Rapid

Reparto de publicidad - Pega de carteles - Manipulados, ensobrados y todo lo relacionado con la publicidad.

### CONFIE SU PUBLICIDAD A PROFESIONALES

Nuestros objetivos: su fidelidad y confianza.  
Nuestro medios: Calidad, servicio y atención

Llame a los teléfonos:

630 26 68 31 - 630 27 21 12

# Los terrenos

El tema de la semana, sin duda, ha sido la polémica sobre los terrenos de la conocida como Casa de la Frutería, y, en principio, se trata de una cuestión entre instituciones y organismos públicos: Ayuntamiento de Aranjuez, Patrimonio del Estado, Comunidad de Madrid y Consorcio de Transportes.

El tema tendrá que ser solucionado ahora en los tribunales, puesto que en la vía administrativa el Patrimonio del Estado ha decidido que los terrenos vuelven a ser suyos después de que el Ayuntamiento los haya utilizado para pagar una deuda y no para un uso público como tendría que haber sido.

Desde la oposición se habla de una presunta actuación irregular de los gestores municipales en este asunto, que llegaría incluso, a la siempre presunta, hasta que no haya una sentencia si fuera el caso, falsedad en documento público.

Hay una cosa que, en principio, me llama la atención positivamente, y es que esas instituciones y organismos a los que aludía al principio relacionados con este tema están todos ellos gobernados o controlados por el mismo partido, el PP. Y si digo que me llama positivamente la atención es porque no ha habido hasta el momento compadreo o conchaveo para tratar el tema y arreglarlo irregularmente, y eso

merece ser mencionado porque, desafortunadamente no siempre ocurre lo mismo.

Desde el equipo de gobierno municipal se insiste en que se ha actuado de buena fe y que tomarán las medidas oportunas para que si los tribunales piensan que a pesar de ello la actuación no ha sido la correcta se adopten las soluciones oportunas.

Pero resulta difícil de entender que este tema haya tenido que llegar hasta una resolución del Ministerio de Economía y Hacienda dictaminando la reversión de la propiedad de los terrenos al Patrimonio del Estado, cuando el Consorcio de Transportes, presidido por un Consejero de la Comunidad los hubiera aceptado como pago de la deuda que tenía el Ayuntamiento y los hubiera vendido a un particular que ya los había registrado cumpliendo todos los requisitos notariales y registrales que marca la ley.

Si no puede hacerlo, ¿cómo es posible que el Ayuntamiento haya vendido los terrenos?, ¿no tiene la Corporación los precisos asesores y técnicos que deben informar en casos como estos y en todos los que sea necesaria su intervención?

¿Si no puede aceptarlos como pago de una deuda, por qué el Consorcio no rechazó los terrenos? El Consorcio de Transportes es un organismo

## Crónicas del Otoño

Juan I. Sánchez

público sin ánimo de lucro que debe estar obligado a asesorarse y actuar en todo momento tal y como marcan las leyes. Su presidente, Luis Eduardo Cortés, Consejero de la Comunidad de Madrid, con lo que lo que haga involucra directa o indirecta al Gobierno Regional.

No se entiende en un organismo de este tipo actuación irregular alguna ni pagos ni gestiones al margen de la ley. No hay ánimo de lucro, es público y fue creado para gestionar un servicio público en colaboración con los ayuntamientos a los que sirve.

Puede ser tan grave que aceptara un pago con terrenos que no se pueden vender, como que alguien le ofreciera cobrar en B o algo similar. La Comunidad no puede quedarse al margen y decir que sólo fueron intermedia-

rios en una subasta para satisfacer el pago de una deuda. ¿Dirían lo mismo si hubieran sido intermediarios en la subasta de unas propiedades robadas, adquiridas irregularmente o falsas?

No es de recibo ese mantenerse al margen y no haberse asesorado adecuadamente en el momento oportuno diciéndole al Ayuntamiento: no, no queremos esos terrenos porque no se pueden vender, que en Patrimonio del Estado dicen que son exclusivamente para uso público.

No puedo decir nada sobre la actuación notarial y registral en este asunto, porque desconozco si la venta de esos terrenos podría haber sido paralizada en estos estamentos. Lo que está claro es que los particulares que compraron los terrenos subastados por el Consorcio pudieron registrarlos sin problema alguno.

Queda otra parte, ¿Patrimonio del Estado no debería haber paralizado todo el proceso de venta de la Casa de la Frutería, o haber advertido seriamente sobre lo que podría ocurrir?, ¿Dejar a que todo esté concluido y emitir el Ministerio de Economía el dictamen de reversión de la propiedad cuando todo está hecho es la mejor forma de actuar de una institución tan importante?

En todo este asunto hay otra parte implicada sin tener nada que ver: los compradores en subasta de los terrenos por los que han pagado unos cien millones de pesetas y en los que pensaban construir unos chalets para su venta. Ellos han comprado, han pagado, han registrado y

ahora no tienen nada, porque el Ministerio dice que los terrenos son del Patrimonio del Estado.

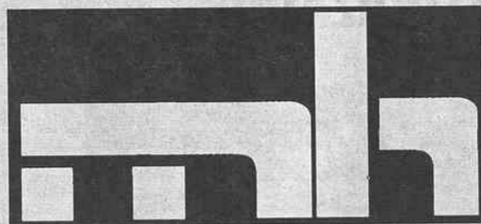
Sin comerlo ni beberlo se han visto envueltos en un proceso que lo que menos les va a dar es beneficios, problemas, y quebraderos de cabeza, todos los del mundo.

Hay un tema a tener en cuenta en este asunto y que también se debe hacer notar: se trata de dilucidar si ha habido o no una actuación administrativa irregular y cómo se soluciona el problema que se ha planteado. No estamos hablando en este caso de que se haya beneficiado nadie ni que se haya producido trato de favor alguno, y eso es importante.

El Ayuntamiento dio los terrenos al Consorcio que los subastó y dijo el nombre de quien había que ponerlos; el problema es que los terrenos no se podían vender porque Patrimonio dice que sólo los había cedido para que los disfrutara Aranjuez.

De una forma u otra el Ayuntamiento tendrá que pagar la deuda con el Consorcio, generada desde que en 1992 se firmó el convenio de colaboración, de eso no cabe duda, como que al final serán los tribunales quienes dirán si la actuación ha sido irregular o no y en qué grado.

Si la decisión judicial es a favor del Ministerio, Aranjuez habrá perdido un solar que vale casi cien millones de pesetas y siempre quedará la duda de por qué se hacen mal las cosas cuando es mucho más sencillo hacerlas bien, respetar la ley y los acuerdos firmados.



**modahogar**

C/ Gobernador, 52

C/ Almíbar, 68

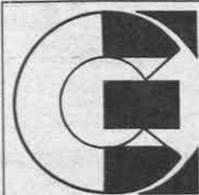
28300 ARANJUEZ

Tel. (91) 891 14 61

Fax (91) 892 02 68



*Somos una empresa especializada en tejidos para interiores, con una constante autoexigencia de superación en presentar productos de calidad y creatividad en la decoración de la casa, así como en la lencería de cama y mesa. Deseamos que nuestras propuestas decorativas les sean útiles y contribuyan a un mayor confort en su hogar.*



**CENTRO  
GESTIÓN**

C G E ARANJUEZ, S.L.

En Aranjuez C/ Carmen nº 20 Tel. 91 892 06 74

**ASESORÍA DE EMPRESAS**

Sociedades y Autónomos

**FISCAL - LABORAL - CONTABLE - MERCANTIL - JURÍDICO**

ABOGADO - ECONOMISTA - GRADUADO SOCIAL - ASESOR FISCAL - ASESOR MERCANTIL

**CREA TU EMPRESA**

**ASESORAMOS Y TRAMITAMOS LA CREACIÓN DE TU EMPRESA  
TOTALMENTE GRATIS**

CENTRO GESTIÓN te asesora y tramita todos los documentos que necesitas para crear tu empresa: altas en Hacienda y Seguridad Social, licencia de apertura, escrituras de Sociedades, contratos laborales, etc. **Y además** te llevamos toda la gestión jurídica de tu empresa (contabilidad, nóminas, seguros sociales) GRATIS durante los tres primeros meses.

### Nuevas Ordenanzas para el Medio Ambiente

Una campaña de publicidad va a dar a conocer a todos los ribereños las nuevas Ordenanzas de Medio Ambiente aprobadas por el Pleno Municipal el pasado mes de febrero. Tras su publicación en el Boletín Oficial de la Comunidad de Madrid el 30 de septiembre, el Ayuntamiento de Aranjuez quiere que todos los vecinos conozcan el contenido de estas ordenanzas en materia de limpieza viaria y el depósito de residuos sólidos urbanos que pone en marcha la empresa Onyx, adjudicataria del servicio de limpieza.

### Sigue la huelga en el colegio San Isidro

Los padres y madres del colegio público San Isidro, reunidos en asamblea, han aprobado por mayoría continuar sus actividades de protesta por la negativa de la Comunidad de Madrid a conceder al centro la aplicación de la jornada continuada que vienen reclamando desde hace dos años. La asamblea de padres, que durante el mes de octubre no ha llevado a sus hijos al centro en horario de tarde, aprobó ampliar su postura durante el mes de noviembre, no llevando a los niños en horario de tarde en días alternativos. Además, han acordado viajar hasta Madrid para hacer entrega de un documento en el que reiteran sus solicitudes a la Subdirección Territorial. El jueves 4 de noviembre, la comisión de padres y la dirección del centro mantuvieron una reunión con las AMPAS de otros centros escolares que han sido invitados para estudiar acciones conjuntas.

### Cruz Roja prepara las campañas de Navidad

Que las Navidades sean un poquito más solidarias. Esto es lo que propone Cruz Roja Aranjuez y para ello ya ha programado las campañas que va a llevar a cabo en los próximos días: Operación kilo, para recoger productos alimenticios no perecederos (el año pasado recogieron más de 750 kilos). Recogida de juguetes, como en 1998, que se repartieron a más de 300 niños y niñas. Recogida de regalos para personas mayores (más de cien personas recibieron su regalo en el 98). Recogida de ropa, con la que quieren superar la cantidad de 10.000 prendas que se entregaron a colectivos e instituciones benéficas. Este año, la novedad es la recogida de material escolar para enviarlo a Guinea Ecuatorial a través de la ONG «Mano a Mano».

### Marcha hacia la cárcel

La marcha-acampada a la cárcel Madrid VI que tuvo lugar el 30 y 31 de octubre fue el argumento para protestar por la explotación laboral de los presos y decir no a la represión.

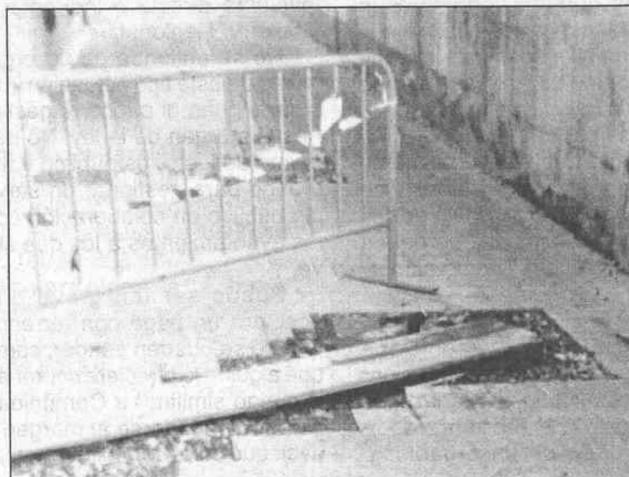
### Para ver, sentir y tocar

Hasta el 18 de noviembre, en el Centro de Profesores (C/ Moreras 32) se puede visitar la exposición «Para ver, sentir y tocar» materiales que, habitualmente, se emplean para contribuir a la integración escolar y social de las personas ciegas o que tienen dificultades visuales. La exposición permite ponerse en el lugar de estas personas y comprender las molestias que deben afrontar en su día a día

**Basura.** - No sólo son cuestiones puntuales como que una papelería se vuelca y su contenido queda en el suelo durante varios días hasta que pasa el servicio de limpieza habitual, sino que algunos vecinos, como los de la calle del Mar, llevan sufriendo las bolsas de basura rotas y abiertas desde hace más de un mes a las puertas de sus casas, con el consiguiente mal aspecto, mal olor y el peligro de que aparezcan roedores y otros animales que añadan enfermedades a la falta de higiene. Los vecinos se preguntan por qué no se recogieron en su día estas bolsas y por qué no se recogen ahora. También se interrogan por qué quienes abieron las zanjias para arreglar el colector este verano no colocan de una vez las baldosas que faltan y cierran las obras definitivamente, retirando los tablones y la valla que avisa de que la acera está provisionalmente cortada. Y es que



no es sólo la dificultad que supone pasar por un lugar estrecho, sino porque con las lluvias, la humedad se cuele más fácilmente a sus casas.



electrodomésticos

# STUART 119

Diseñamos su cocina y la montamos en 24 horas



Su baño a medida todos los modelos

## INSTALADORES AUTORIZADOS

24 H. DE MAXIMO CONFORT PARA TU CASA



ACUMULADORES DE CALOR PARA TARIFA NOCTURNA 2000

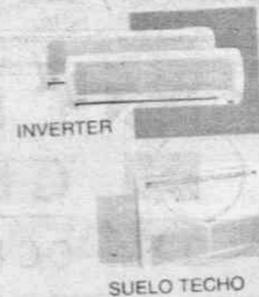
Más del 50% de ahorro para ti y además, sencillo de instalar. Sin obras.

## OFERTA OTOÑO

- Lavadora SUPERSER selector temp. 42.900
- Frigo SUPERSER 185 2 motores 68.900
- Microondas 19 LITROS 15.900
- Video dos cabezales 23.900
- Video 4 cabezales 28.900
- T.V. 28" estéreo 69.900
- T.V. 20 TXT 34.900

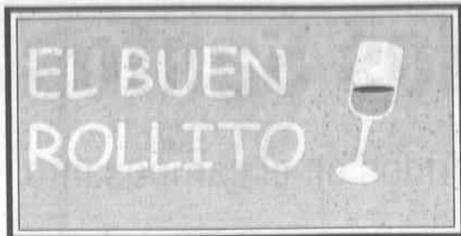
**CONSÚLTENOS ANTES DE HACER SU COMPRA LE AHORRAMOS DINERO TENEMOS TODAS LAS MARCAS**

**BOMBA DE CALOR PRECIOS SIN COMPETENCIA**



CASSETTE  
Fujitsu - Mitsubishi - Haier

**GRUPO Acción**  
electrodomésticos



- El de ese amigo nuestro que acaba de salir de un susto y encima viene a vernos.
- El del estanquero que de vez en cuando tiene un detalle y regala caramelos, algún mechero y chicles.
- El de las señoras que salen a barrer las puertas de las casas sin ser ése su trabajo, con tal de que su calle esté bonita.
- El del próximo puente que tienen los que trabajan en Madrid. Se lo merecen por tanto trasiego.
- El de los jóvenes cineastas ribereños, cuyo trabajo podremos ver y disfrutar dentro de muy poco. Se merecen un exitazo, y nosotros que lo veamos.
- El de los papás que cuidan de sus hijos mientras las mamás trabajan. Debería ser lo normal, pero son muy pocos.
- El buen ambiente que hubo en la regata Real Madrid-Atlético de Madrid, porque pese a la gran rivalidad, las aguas no bajaron turbulentas.
- El de un madrileño que viene todos los días a Aranjuez en autobús con la única intención de disfrutar de nuestra ciudad. Y eso desde hace un montón de tiempo.
- El de la asociación de comerciantes del mercado de abastos, que se piensan poner cañeros de cara a Navidad, por lo menos y de momento.

LA CARTA AL DIRECTOR  
de José Carrascosa Ruiz

... Y dice la gente

¿Por qué sigue sin arreglarse el Puente de la Reina? ¿Por qué siguen sin luz los lindos gangos de nuestra vega? ¿no pueden entrar estos últimos en el plan de riberas, en el de Aracove o en los Leader? ¿

Por qué sigue asquerosamente hecha polvo la calle de la Princesa? ¿Por qué sigue cerrada y deteriorándose la Casa de los Fogones?

¿Por qué el recientemente aprobado plan de arreglo de riberas (Pico las Tablas) se encuentra de golpe con la sorpresa de que parte del terreno tiene arrendatario?

¿Por qué seguimos sin hacer absolutamente ningún caso a las señales de «prohibido aparcar» en distintas calles como por ejemplo la de Jesús o la de la Rosa?

¿Por qué el parte de incidencias de la policía local emitido a través de las emisoras de radio el pasado martes y correspondiente al fin de semana no reflejó el grave incidente ocurrido en la calle Florida sobre las 12 del medio día del sábado?

¿Por qué ya no parece ser viable el canal de remo en Legamarejo? ¿Por qué se derribó la Casa de la Frutería? ¿Por qué se vendió la Casa de la Frutería? ¿Por qué hay empresas a las que se les aconseja dónde deben o no anunciarse comercialmente?

¿Por qué se habla tanto de un importante campo de golf en La Flamenca si con quien más se debería contar no se cuenta? ¿Por qué los medios de comunicación locales siguen a la grezca haciendo el caldo gordito a todos menos a quien deben? ¿Por qué siendo un asco nos damos tanto asco? ¿Por qué seguimos alimentando rencores invocando a la libertad y a la democracia?

¿Por qué no se convoca un concurso de ideas para la instalación del recinto ferial? ¿Por qué están tan contentos con los

riberños los responsables del Parador Nacional de Chinchón?

¿Por qué no se sacan a concurso plazas de trabajo que va a poner en marcha nuestro Ayuntamiento? ¿Por qué el censo de agricultores se está realizando en el Centro de Nuevas Tecnologías y no en la Delegación de la Cámara de Extensión Agraria?

¿Por qué no se arregla la histórica presa del Mar de Ontígola? ¿Por qué no se ilumina la N-IV a su salida del casco urbano en sentido Ocaña? ¿Por qué es más que probable que el camping de Aranjuez descienda de categoría? ¿Por qué la laguna del Parque Pozo de las Nieves no se utiliza para algo más eficaz que su deterioro? ¿Por qué seguimos persiguiendo a quien consume drogas y no a quien las produce?

¿Por qué sigue sin funcionar la estación elevadora de aguas construida en su día para eliminar el paso subterráneo del caz de las Aves?

¿Por qué sigue cerrado a cal y canto el antiguo cuartel de la Guardia Civil? ¿Por qué no se ha vuelto a hablar de la carretera que se iba a construir entre Aranjuez y la cárcel? ¿Por qué nadie ha dicho nada sobre la pretendida venta de dos fincas del Patrimonio del Estado en Aranjuez?

¿Por qué no nos toca la lotería? ¿Por qué no podemos escuchar en ciertas zonas de Aranjuez ninguna emisora de radio? ¿Por qué no nos ponemos de una vez por todas a impedir el cierre de MAFE (últimamente conocida como AGFA)?

¿Por qué sigue llamándose calle en el barrio de Cáritas a lo que en realidad es un barrizal?...

¿Por qué? Eso digo yo.  
Eso es lo que uno y otro día me pregunta la gente de la calle.



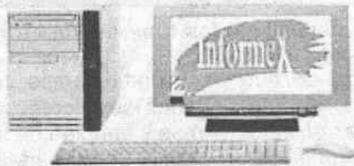
- El del ciudadano que las cuatro de la madrugada va por las calles del centro echando la bronca a gritos a no sabemos quién desde su teléfono móvil. ¡Pobre hombre!
- El de quien ha cubierto literalmente de pegatinas la señal de tráfico cercana al cuartel de la Guardia Civil.
- Quienes echan basura de todo tipo en el hueco del árbol talado que hay en la explanada de Palacio. Eso es hacer basura del árbol caído. Un lujo para la vista.
- El de las inexistentes aceras de la carretera de Ontígola, que obliga a señoras con carrito y niño a jugarse la vida por el asfalto.
- El de algunas zonas abandonadas del Jardín del Príncipe, con piedras históricas por los suelos.
- El que da al salir a la calle viendo que hace sol y encontrarse con un frío que pela.
- El camino del cementerio, lleno de lagunas y camiones. Y sólo se puede andar por la carretera.
- La falta de ambulancias. Si te pones malo, ¿qué?
- Las cruces gamadas que han aparecido pintadas en algunas paredes. Además de ensuciar la ciudad, cubren de mierda a quien las pintó.

Informe

Gestión de Servicios  
Informáticos INFORMEX, S.L.

C/ Almansa, 3 - Tel.: 91 891 68 28

Fax 91 892 51 85 - 28300 ARANJUEZ (Madrid)



Nosotros lo montamos  
... lo configuramos  
... lo probamos  
... lo entregamos  
... y lo garantizamos

EQUIPO

Placa Base SHUTTLE BX 440 (INTEL)  
Memoria SDRAM DIMM 64 Mb PC 100  
Disco duro 4'3 Gb UDMA SEAGATE  
Tarjeta de Vídeo 3D AG-P 4Mb  
Disquetera 3 1/2  
Monitor 15" TVM DAEWOO-OEM  
Caja Semitorre ATX  
Teclado Windows 98  
Ratón PS/2 - Alfombrilla

P11 400 MHZ	128.900 ptas.
P111 450 MHZ	139.900 ptas.
P111 500 MHZ	152.900 ptas.
P11 Mendocino 400	113.900 ptas.
A.M.D. K6-2 400 MHZ	116.900 ptas.
A.M.D. K6-3 450 MHZ	120.900 ptas.
A.M.D. K6-3 400 MHZ	124.900 ptas.
A.M.D. K6-3 450 MHZ	129.900 ptas.

MULTIMEDIA

Cd-Rom 44 X SHUTTLE  
Tarjeta Sonido 16 Bit. ZOLTRIX  
Altavoces 120 W

AMPLIACIONES

Memoria 128 Mb	22.000 ptas.
Disco Duro 6'3 Gb	3.000 ptas.
Monitor 17"	12.900 ptas.

Precio en pesetas sin incluir I.V.A.  
3 años de garantía  
Servicio Técnico propio  
La mejor financiación

OPCIONES

Modem ZOLTRIX Interno	7.900 ptas.
Escanner PRIMAX Colorado	9.900 ptas.
Escanner H.P. 3200	19.700 ptas.
Impresora H.P. 610 C	19.500 ptas.
Impresora H.P. 710 C	26.900 ptas.
Impresora EPSON 440	21.900 ptas.
Impresora EPSON 640	27.900 ptas.

ÉXITO ASEGURADO

Autos Racar

VEHICULOS SEMINUEVOS



Mercedes C-220 Diesel '96



Mercedes E-250 D. Multi Val.



Audi A-6 2.5 TDi 115 CV



Audi A-4 1.9 TDi 110 CV



Audi 80 TD desde 1.500.000



BMW 325 TD cuero '94



Jeep Grand Cherokee 4.0 '95



RangeRover TD 4 puertas



Ford Escort TD '96



Opel Astra 1.7 TD Caravan



Volkswagen Golf 3 TDi varios



Volkswagen Golf 4 TDi 110 CV '98

FERIA PERMANENTE

EN YEPES Avd. San Luis S/N - Tel. 925 147 129  
EN MOCEJÓN Avd. Castilla La-Mancha S/N - Tel. 925 360 441

# Camino del Cementerio, por Todos los Santos

En una jornada con muy buen tiempo miles de personas visitaron a sus seres queridos en el camposanto

Pilar SÁNCHEZ-INFANTE

Con un día de sol espléndido y una temperatura propia de inicios del otoño, los ribereños visitaron el cementerio de Santa Isabel para recordar a sus familiares fallecidos. Sin aglomeraciones, por la coincidencia de un largo fin de semana, el camposanto arancetano se fue llenando de familias, que acudieron en muchos casos con niños de todas las edades.

Muchos coches, porque aunque las distancias no son muy largas y el paseo de la estación está precioso en esta época, las dificultades para el paseante comienzan en el puente de la vía, donde hay que caminar en fila india y con la sensación de estar jugándose el pellejo, de llegar al cementerio antes de tiempo si un camión se despista y te echa una mano, es decir, una rueda. Para el automovilista la cosa va mejor, salvo al lle-



FOTOS: JORGE AMBRONA

En autobús, coche o andando, muchas fueron las personas que visitaron el cementerio.

gar a su lugar de destino, en donde hay que dejar el coche con las ruedas metidas en los baches y colocado sin orden ni concierto. Todo un arte sacarlo. Sólo gracias a la solidaridad de la cooperativa



Flores en la inmensa mayoría de las tumbas, una forma de mostrar el cariño y el recuerdo.

de transportes San Fernando, que cede sus terrenos como aparcamiento, es posible dejar el automóvil a una distancia prudencial. A la puerta del camposanto, charcos y desniveles.

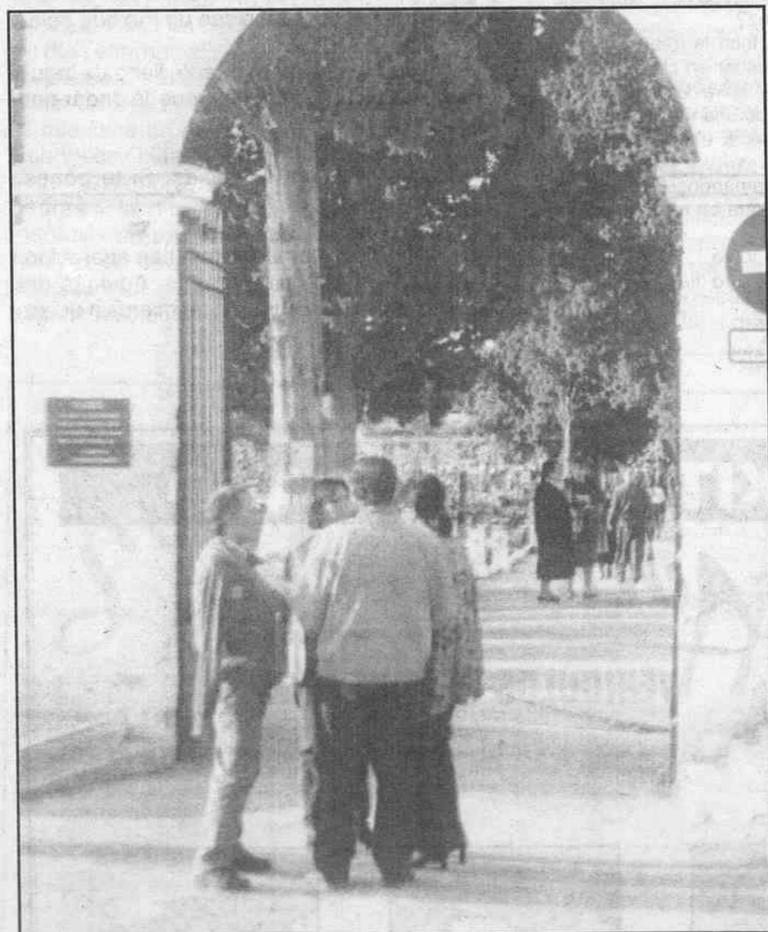
Dentro todo está limpio. Quizás porque las familias han venido con enseres de limpieza, o porque los trabajadores del lugar se esmeran cada día. Pero especialmente hoy, domingo y Día de Todos los Santos, las sepulturas brillan, tanto en la zona católica como en la pequeña porción civil, aunque la pequeña ermita se encuentra en estado ruinoso y al parecer hay problemas con los servicios.

Por lo demás, velas y flores de todos los colores, de todos los aromas y también de todos los materiales, porque además de las naturales, también las hay de plástico y de tela; ha llovido mucho y las naturales duran poco.

Floristerías y puestos callejeros han estado trabajando fuerte estos días, aunque la mayoría de los floristas establecidos no venden crisantemos, la flor tradicional en estas fechas. Eso sí, han recibido encargos especiales además de las típicas flores: según Marga, de Floristería Julia, las más solicitadas son las de siempre: clavel, margarita y gladiolo. Y en cuanto

a precios, han sido muy dispares, poniéndolos cada establecimiento a discreción. Por ejemplo, una docena de claveles ha oscilado este año entre las 900 y las 1.300 ptas., dependiendo de la calidad. El mejor en esta época es el colombiano, mientras que la margarita de mayor calidad, por su peso y los botones que trae, es la holandesa. Pero el ciudadano de a pie no suele ser un especialista y se rige más bien por colores y precios.

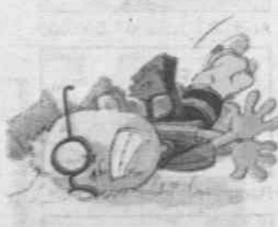
En resumen, día familiar de recuerdo a los seres que nos quisieron. «El año que viene traeremos más flores», le decía a la salida un abuelito a su nieto.



FOTOS: JORGE AMBRONA

Se mantiene la costumbre de ir al cementerio por Todos los Santos

Lentes, ahora el doble de resistentes



A prueba de niños



ÓPTICA LOHADE

C/ Gobernador, 50  
Tel. 891 00 34



VORWERK

TODO SOBRE EL NUEVO THERMOMIX

CLASES DE COCINA, NUEVOS RECETARIOS  
¿DESEAN CONSEGUIR EL NUEVO THERMOMIX  
SIN HACER NINGÚN DESEMBOLSO Y OBTENER  
IMPORTANTES COMISIONES?

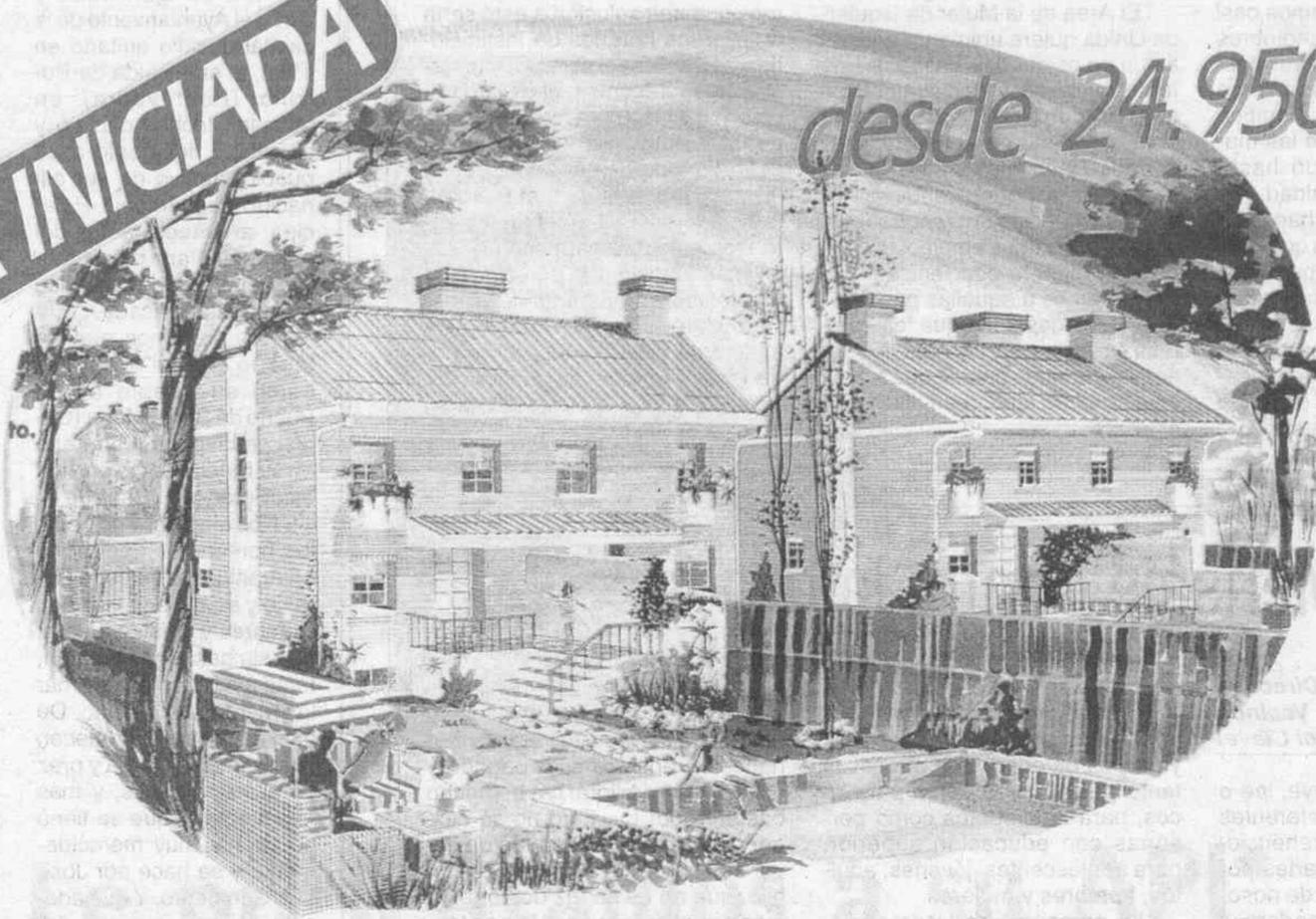
Llame al Teléfono 91 891 31 17 · Sra. Martín (noches)

# EN LA MEJOR ZONA DE ARANJUEZ

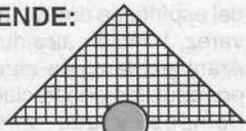
# LOS JARDINES DEL DELEITE

**OBRA INICIADA**

desde 24.950.000



VENDE:



ATICO

**91 894 92 16 - 91 402 23 39 - 649 87 72 65**

MADRID: C/ Montesa, 51 ARANJUEZ: Caseta en Urbanización al Final Paseo del Deleite

## CHALETS PAREADOS

218 M<sup>2</sup> CONSTRUIDOS

EN PARCELAS DESDE 303 M<sup>2</sup>

### PLANTA SOTANO:

GARAJE Y TRASTERO

### PLANTA BAJA:

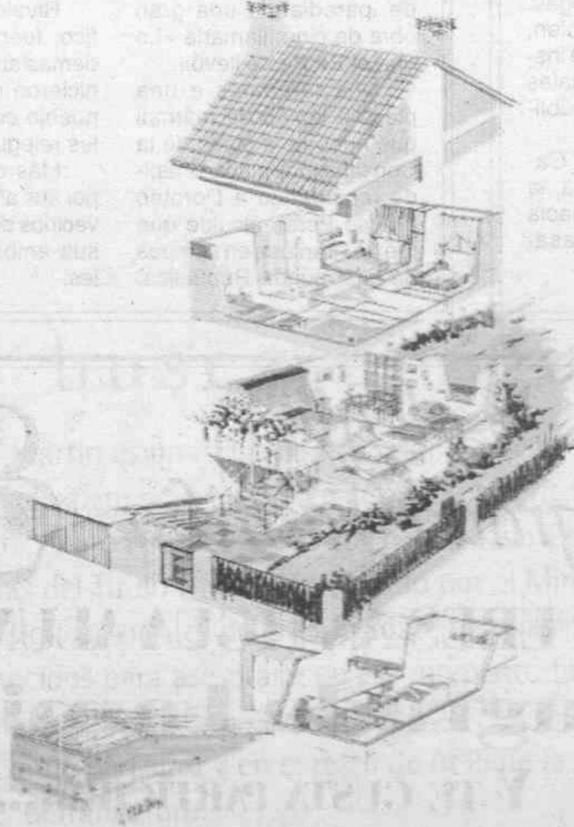
SALÓN-ESTAR; COCINA Y ASEO

### PLANTA PRIMERA:

3 ó 4 DORMITORIOS CON A/E

Y 2 BAÑOS COMPLETOS

**GRATIS COCINA AMUEBLADA**



## El «regreso» del PP

Area de la Mujer de IU-  
Aranjuez

Los datos de las personas que en Aranjuez están inscritas en las oficinas del INEM en el mes de septiembre son muy significativos, de los 1468 ciudadanos inscritos, 494 son hombres y 977 mujeres. No hace falta hacer un análisis para darnos cuenta de que somos casi el doble de mujeres que hombres las que buscamos empleo en nuestro municipio. Estos datos son para nosotras un retroceso, significa arruinar mucho de lo que las mujeres hemos conseguido hasta ahora en el tema de igualdad.

Además habría que hacer un estudio sobre las mujeres que buscan empleo y no están apuntadas al INEM, sobre todo muchas amas de casa cuyo trabajo no es remunerado, porque están hartas de esperar años sin obtener respuesta y muchas de ellas si la obtienen es para trabajos temporales.

Porque todos sabemos que el PP ha puesto de moda los contratos por días e incluso por horas, y es que ellos son muy «modernos». Lamentablemente ese trabajo que permite la emancipación de jóvenes, la independencia económica de las mujeres y la seguridad de un puesto fijo, no existe. Esto sí sería un verdadero progreso.

El Area de la Mujer de Izquierda Unida quiere animaros a todas a que no os quedéis calladas ante tanta injusticia y desigualdad (si queréis contactar con nosotras podéis hacerlo en el apartado de correos 77), a que os «apuntéis al paro», para poder conocer con exactitud cuántas ribereñas somos las que buscamos empleo, a ver si de esta manera concienciamos y despertamos a aquellas personas e instituciones a las que les compete la promoción y creación de empleo, aunque parece que a ellos este derecho fundamental les trae al fresco.

También habrá que hablar de otro problema que padecemos: los horarios. Muchas de nosotras que trabajamos no podemos acceder a la cultura, al deporte y a muchas actividades porque los horarios son muy limitados y nos falta tiempo para trabajar, llevar una casa, atender una familia y el ocio.

Desde Izquierda Unida creemos que una solución a esto sería ampliar los horarios de instituciones y actividades, así solucionaríamos dos problemas: el de la participación de muchas más personas que quisieran pero no pueden, y el del paro, porque sería una buena oportunidad para contratar a más trabajadores/as. Lamentablemente todo esto que para las mujeres es importantísimo, la derecha lo ha mantenido en un segundo plano. Pero claro, si la intención de los miembros del PP fuese otra, darían mayor prioridad y presupuestos a programas sociales que a su propio bolsillo.

## Mensaje contra la droga

Junta Directiva  
Asociación de Vecinos  
Glorieta del Clavel

Cada uno de nosotros oye, lee o ve diariamente noticias referentes al mundo de la droga: aprehensiones de alijos, robos, muertes por sobredosis, etc. Muchos de nosotros también nos sorprendemos cuando nos enteramos de que una persona que conocemos, en muchos casos muy cercana, admite consumir drogas o es sorprendido consumiéndolas.

Sabemos que el alcohol, el tabaco, el hachís o la marihuana son drogas consumidas habitualmente en institutos, colegios y universidades y durante los fines de semana por jóvenes y mayores, muchos de ellos nuestros hijos.

Ninguno de nosotros somos inmunes a estar afectados de alguna forma por el abuso de las drogas y casi siempre nos damos cuenta demasiado tarde, cuando nuestro hermano, hijo, amigo o incluso padre, está tan metido en el mundo de la droga que llega a ser

imposible salir de él.

Las drogas aparecen en todos los niveles sociales, económicos y grupos de edad. Son atractivas tanto para pobres como para ricos, para analfabetos como personas con educación superior, para adolescentes, jóvenes, adultos, hombres y mujeres.

La presencia de la drogadicción es completa. Existe en todas las razas, religiones, condiciones sociales y profesiones y su prevalencia es sin duda uno de los mayores problemas de nuestra sociedad. Es algo que está ahí, que nadie se inventa y hoy por hoy nuestra mayor fuerza es la prevención.

Hay que tener claro que nunca se sabe si yo voy a caer en sus garras o lo que es peor, lo va a hacer un hijo, hermano o amigo mío.

Es muy duro oír a alguien decir: «a los yanquis había que matarlos», cuando tienes a alguien cercano a ti que se está drogando todos los días y él sólo está terminando con su vida y con la

de su familia. Pero es mucho más duro oír a una madre decirle a su hijo: «si te mueres, tú verás lo que haces, el entierro está pagado y yo no voy a ir a llorar, ya he hecho bastante por tí». Esto no se dice por decir; se dice después de llevar muchos años sufriendo por un hijo, que no es capaz de coger la mano que tantas veces le han tendido sus familiares y amigos.

La prevención es nuestra mejor arma y con ella tenemos que intentar difundir el mensaje a nuestros hijos, no taparles los ojos, cuando ellos son los que actualmente más peligro tienen.

Debemos conocer el problema y transmitir a todos los demás el mensaje en contra de las drogas. Hay que informar y hacerlo bien, desde la familia, los colegios e institutos, las asociaciones vecinales y sociales y los organismos públicos y privados.

Este es el objetivo de la IV Carrera Popular Contra la Droga, la prevención y la información hacia los más pequeños de la casa: nuestros hijos.

## ¿Dónde está placa?

Antonio PIZARRO LUNA

En las páginas de El País (24 de octubre de 1999) se pueden ver fotografías e información sobre el templete que hubo en Madrid, intersección de las calles Montera y Gran Vía, llamada Red de San Luis, y cómo el Ayuntamiento de la capital decidió quitarlo en 1966, el sr. alcalde de Porrriño (Pontevedra) en aquellas fechas decidió y consiguió llevarse a su pueblo, motivo de ser allí nacido don Antonio Palacios, arquitecto autor del templete. Para más detalles, ver el citado periódico en la fecha indicada.

Hoy sabemos que ha muerto Rafael Alberti, y como su pueblo natal, Puerto de Santa María (Cádiz) se dispone a honrarlo en su funeral como en vida estuvieron orgullosos de él.

Nos alegran, y no poco, los homenajes dedicados en Aranjuez al maestro Rodrigo y a Santiago Rusiñol. Hombres y artistas fueron, que sin haber nacido aquí, tanto ayudaron a pregonar los méritos del pueblo. De bien nacidos es agradecer, coadyudar a la fama y prez de tales personas, y más nos alegra lo que se tiene en cuenta muy merecidamente y se hace por José Luis Sampedro. Y que además de no ser nunca demasiado, hora es de hacerlo ahora, que sus ojos y oídos pueden disfrutarlo. Más vale agasajar a los vivos que subir a los altares a los que ya no lo estén. Pero encontramos algo que no sabemos si sea olvido, o cargarlo a cuenta de, parodiando una gran obra de cine, llamarle «Lo que el Pe Pe se llevó».

Nos referimos a una placa o lápida de mármol que hubo en la plaza de la Constitución, placa o lápida recordando a Doroteo Alonso Peral, alcalde que fue de Aranjuez en tiempos de la segunda República.

Placa o lápida que, en la afamada, superanunciada y cacareada Rehabilitación de Aranjuez, se ha perdido. O sea, no la han vuelto a poner. Es hora, aún pasadas varias fechas, de preguntar a los orgullosos rehabilitadores a dónde ha ido a parar la susodicha placa o lápida, y por qué motivo no se ha vuelto a reponer donde estuvo colocada desde...

Al ser demasiado joven cuando Doroteo Alonso fue alcalde, y motivo de haber muerto el hombre hace tanto tiempo, no podamos presumir de haberlo conocido como persona. Pero sí somos lo suficiente viejos para recordar el cariño que por él sintió mucha gente.

Poca elegancia vemos en quien o quienes hayan, queremos suponer que olvidado esa constancia a la memoria de un hombre nacido en el pueblo, y que dejó más buena que mala memoria en la gente de su paso por el gobierno municipal.

La guerra del 36 al 39 se llevó demasiadas cosas, y personas que no merecían ni morir ni ser olvidadas.

Y como recordamos alguna cosilla de aquellos tiempos, quizá sea posible que el espíritu del popular Doroteo, como se le conocía, planee alguna vez sobre la plaza, acompañado del espíritu de don José Alvarez, también alcalde de Aranjuez, también muerto por aquellos desgraciados tiempos, y que ambos piensen que no toda la gente agradece lo que por ellos se hiciera.

Rivales en el plan político, fueron hombres que demasiadas cosas buenas hicieron por personas del pueblo como para que se les relegue al olvido.

Más conocidos fueron por sus afanes para con los vecinos del pueblo, que por sus ambiciones personales.

## VELATORIOS ALMÍBAR



CON ACOGEDORAS  
SALAS DE  
VELATORIOS Y  
ESPERA EN  
C/ ALMÍBAR 183,  
Teléfono velatorio  
91 891 39 06

Servicios Funerarios de Aranjuez

Tel. 91 891 02 01 - 91 891 61 40 - Fax 91 891 09 07

Colegio  
Sagrada Familia



SI ERES ANTIGUA ALUMNA  
"Sagrada Familia"  
Y TE GUSTA PARTICIPAR...

te invitamos a la reunión de antiguas alumnas.  
Será el próximo viernes día 12 de noviembre.

A las 19 horas en el Centro Escolar



Laura Martín. 36 Años.

# Le presentamos a su API\*

**\*Agente de la Propiedad Inmobiliaria**

## Si busca un nuevo hogar, le ayudará.

Laura Martín es un API. Una profesional que es poseedora de una enorme experiencia en el mercado inmobiliario. Y está a su servicio. Cuenta, como el resto de los Colegiados, con Titulación Universitaria además del Título Oficial API emitido por el Ministerio de Fomento.

Sólo los Agentes de la Propiedad Inmobiliaria están legalmente reconocidos para asesorarle en ese momento tan importante que es la adquisición de su nuevo hogar.

Confíe en Laura y en el resto de APIS de la Comunidad de Madrid. No le defraudarán.

- Título Oficial API otorgado por el Ministerio de Fomento
- Colegio Oficial
- Seguro de Responsabilidad Civil
- Bolsa Oficial Inmobiliaria



Confíenos, legalmente, su hogar

## De las calles sin luz y alguna fruta prohibida

No fue un pleno sino medio, porque no dio tiempo a tratar los 19 puntos de que constaba el orden del día más el turno de urgencia, ruegos y preguntas con que venía preparada la oposición. Y es que sus señorías tienen ganas de trabajar, pero no calculan lo que se enrollan en cada tema

**Pilar SÁNCHEZ-INFANTE**

La propuesta de la alcaldía sobre la aprobación de la modificación de créditos y la ya famosa Casa de la Frutería fueron los puntos más debatidos en la tarde-noche del primer martes de noviembre.

Alegría y felicidad en el primer punto, que se aprobó por unanimidad, y es que el Instituto Alpajés dispondrá de un pabellón polideportivo cubierto en una parcela que cede la Cooperativa Teresa de Ávila al Ayuntamiento, que a su vez la cederá al Ministerio de Educación para que lo construya. Los escolares estarán contentos.

El punto dos fue más incómodo, que ahí se calentó un poquito el ambiente al hablar del cómo y el para qué se modificaban los créditos. El debate surgió cuando Miguel Ángel Gálvez, concejal de Hacienda, (PP) dijo que la Escuela de Música tiene cada vez más alumnos y más clases y que su equipo de gobierno se había encargado de la insonorización, para añadir a renglón seguido que la pensaban quitar del Isabel de Farnesio para llevarla a un sitio más adecuado.

También dijo que los socialistas les habían entregado la plaza de toros «en ruinas y sin ningún tipo de actividad» y que su grupo la había remozado y además había instalado el museo taurino. Y

al tocar la calle Almansa, prometió que se incrementaría la partida para su alumbrado.

Le contestó Fernando Cuerva (IU), que apuntó que el PP había tenido muy mal tino a la hora de redactar los presupuestos y que por eso ahora había que hacer 34 modificaciones.

Y después de aclarar que «Todas las partidas que disminuyen tienen un marcado carácter social», se fue al grano: «Ud. habla del paro, pero díganos cuántas empresas se han creado en el Gonzalo Chacón y si es empleo estable y de calidad.» Y parecía muy enfadado cuando espetó «Pero ¿es que nos quiere decir que la Escuela y la Banda de Música han estado en un lugar inapropiado? Díganos a dónde se la van a llevar, esto es desvestir a un santo para vestir a otro».

Y es que lo que no se explicaba el portavoz de IU es que si una gran parte de la Universidad se instala en el Farnesio, a la Escuela y a la Banda de Música las manden con la misma a otra parte. Y en cuanto al alumbrado, le recordó al concejal del Partido Popular el estado en que se encuentran las calles Olmos, algunos tramos de la de San Antonio y el paseo de la estación.

El nº 2 del PSOE, tan poco contento como su compañero de oposición, le dijo a Gálvez que el PP

le quita un millón de pesetas a los clubes y asociaciones de Aranjuez pero no ahorra nada en dietas ni en material de oficina.

Preguntó también porqué se quieren llevar el conservatorio del centro; y en cuanto a la oscuridad de la calle Almansa, fue muy claro: «Si no hay un informe jurídico de que el constructor de las casas no tiene que poner la luz, el Ayuntamiento ha hecho una dejación de funciones», y que era igual que la urbanización de la calle del Carmen le hubiera correspondido a Maconsa, a Mafisa o a Mafasa, que el problema era el fraccionamiento del contrato.

Y sacó a relucir lo de la SEK, y seguramente influido por la sabiduría universitaria, se puso culto y dicharachero y habló de las dos caras de Jano (el Partido Popular en este caso), acusó a Gálvez de andarse por los cerros del Parnaso (el Estadio de El Deleite y el Gonzalo Chacón) y acusó al PP de despreciar toda la labor de alcaldes anteriores, porque la cosa se lió sobre quién había iluminado más calles.

Y claro, ahí intervino el alcalde, que al parecer le esperaba sentado, como el árabe del cuento: «Mire, sr. Moreno, ud. no me va a dar clases de cómo tratar a mi antecesor; si alguien ha hablado con ira de Eduardo García, estaba sentado en las filas del PSOE y no en las del PP». Y que no me hable de paro, hombre, que «ustedes nos dejaron más de 2.500 parados en las oficinas del INEM y ahora hay 1.500. Y en cuanto a la iluminación de las calles, cuando ustedes estaban en el gobier-

no no vieron cómo estaban la calle Madrid o la calle de la Concha».

Y como cuando un gallego sale fino, sale fino, para demostrar que quería tener la fiesta en paz hizo un reconocimiento y mostró sus respetos a todos los alcaldes anteriores del Real Sitio. Y la propuesta, por supuesto, la ganó el PP, que para eso tiene más concejales.

Estaban sus señorías tan cansados de tanta dialéctica, que cuando llegó el punto 3, fiestas locales para el año 2000, la aprobaron sin dudar entre risas y sonrisas: el año que viene no trabajaremos ni el día 30 de mayo, martes, ni el 4 de septiembre, lunes, que para la jarana no hay ideologías.

Seguramente este punto estaba colocado estratégicamente para relajar tensiones, porque cuando llegaron al punto 6, «Dación de cuenta del escrito remitido por el Patrimonio del Estado relacionado con la Casa de la Frutería», sus señorías estaban revueltas. Y aunque se trataba de una «dación de cuenta», el alcalde entendió que la oposición querría intervenir y dio la palabra a ambos grupos.

IU estaba disgustada por la cesión gratuita de un bien público, el PP dijo que los tribunales darían la razón a quien la tuviera, el nº 1 del PSOE consideró que se había enajenado un bien no enajenable, y el alcalde debió de acordarse de aquellos versos satíricos de Baltasar del Alcázar sobre el portugués: «Las 11 dan, yo me duermo, quédese para mañana». Es decir, para el próximo martes.

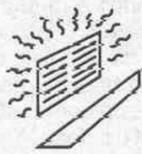
## A vuelapluma

por Juanito El Rayas

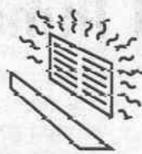
La próxima vez que mi parienta se me queje de que no llega a fin de mes, le voy a presentar a José Luis Moreno. El número 2 del PSOE sabe un cacho de números, que para eso ha sido maestro y sus alumnos bien que aprendían. Pero si mi parienta quiere saber lo que significa la palabra demagogia, le presentaré a Miguel Ángel Gálvez, que la usa continuamente y la identifica siempre con la oposición; es como una obsesión lo de este chico.

Claro que si lo que desea mi doña es defenderse de una vecina bronca, le mandaré a Gloria Encinas, capaz de callar a cualquiera cantando exhaustivamente las glorias -y nunca mejor dicho- del Partido Popular. Pero me dice mi costilla que es humildad lo que le falta, así que le recomendaré a Javier Cepeda: «Yo reconozco que hablando soy un rollo», parece que ha dicho. Hombre, los hay peores y siempre se puede mejorar, que algunos han llegado a presidentes del Gobierno.

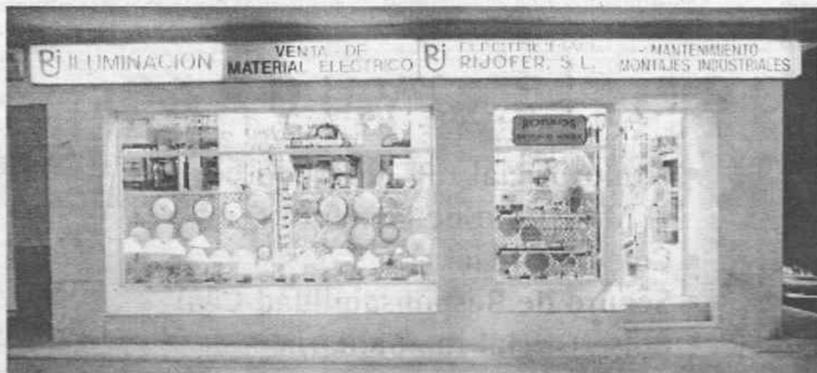
Y es que hay de todo en el consistorio ribereño, que es como la viña del Señor, porque mira Fernando Cuerva -le digo yo a Manoli- tan sensato, transparente y educado y se creen que es el lobo. A quien sí tengo ganas de que conozca es al alcalde, que estoy de acuerdo con él en eso de que «vamos a terminar todos tarumbas», pero dudo de que José María me quiera y eso me entristece mucho porque Juanito puede ser un *rallao*, pero también tiene su corazoncito.



# Ri



## RIJOFER ELECTRICIDAD



- ✓ INSTALACIONES
- ✓ ACUMULADORES DE CALOR
- ✓ AIRE ACONDICIONADO
- ✓ BOMBAS DE CALOR

**PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO**

INSTALADOR  
AUTORIZADO  
Nº 2102

**Ri RIJOFER  
ELECTRICIDAD**

C/ Florida, 28 - 28300 - ARANJUEZ  
Tel. (91) 892 42 02 - Móvil 907 39 65 61

## FOTO - VIDEO

C/ Stuart, 52  
Tel. 91 892 18 70  
ARANJUEZ

Reportajes de Boda

- 60 Fotografías (24x30 cm)
- Grabación en película de video
- 2 Álbumes

**TODO 60.000 pesetas**

El reportaje lo realizamos en:  
el domicilio de los novios, Iglesia,  
Jardín y Salón.

Y si lo deseas, te lo financiamos  
y lo pagas en diez meses.

*iRecuerda: tú has elegido el día, la iglesia, el viaje, el salón,  
del mismo modo, tienes derecho a elegir tu fotógrafo*

***¡QUE NO TE TOMEN EL PELO!***

Presentamos en esta nueva entrega de **aula magna** una selección de los numerosos establecimientos que viven y nos hacen vivir la noche ribereña, además de una serie de establecimientos especializados en informática, telefonía, así como las opciones que desde Aranjuez se nos

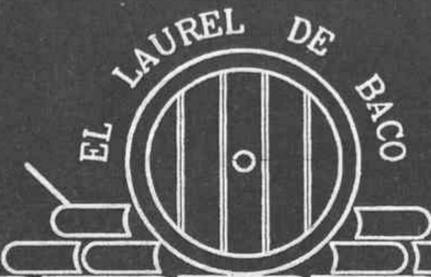
brinda para conectarnos a la red, es decir, a Internet.

Lo que en estas páginas se muestra, como en números anteriores, es buena parte de lo mejor. Desde aquí nuestro agradecimiento por confiar en el esfuerzo que entre todos estamos haciendo por mostrar nuestro municipio y, más

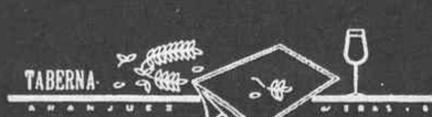
adelante nuestra comarca, a cuantos vivimos en este espacio geográfico a caballo entre dos comunidades autónomas.

La noche ribereña es extraordinariamente variada y original; de hecho, cientos de jóvenes nos visitan cada fin de semana llegados de otros municipios.

En los próximos días se pondrá en marcha una campaña no sólo para evitar accidentes y abusos desmedidos, sino para que cada cual viva la fiesta según su medida pero atendiendo siempre a una norma de elemental cumplimiento: respeto al medio, respeto a los demás.



**EL LAUREL DE BACO**



**TABERNA ARANJUEZ**

**ARANJUEZ - C/ ERAS, 6**

En el próximo número de **aula magna** **La moda, la ropa, la lencería, el calzado, los regalos**

**COMERCIAL  
JULPER**

ESPECIALISTAS EN ARTÍCULOS  
PARA HOSTELERÍA

- CRISTALERÍAS
- VAJILLAS
- SERVICIOS A DOMICILIO

**91 891 37 36**

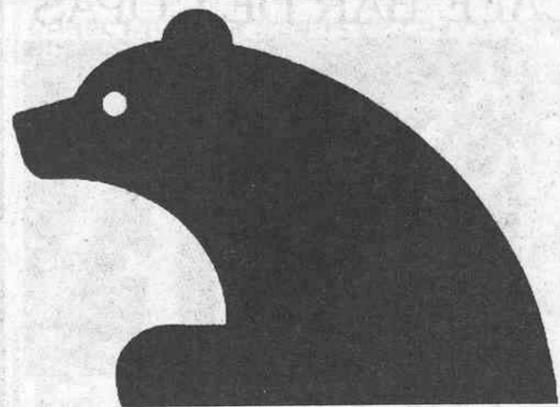
C/ DELICIAS, 8 · ARANJUEZ

*La Cripta  
Del Pastor*

**ABIERTO DESDE LAS 19'30 HORAS**

*Disfruta con nosotros el mejor  
ambiente, bebe con moderación*

**C/ Infantas, 64  
ARANJUEZ**



**CAJA MADRID**  
**A VUESTRO SERVICIO CON  
4 OFICINAS EN ARANJUEZ**

Centro Comercial Príncipe



**Multicines  
Berlanga**

Calle Almansa, 17  
91 891 61 72 - ARANJUEZ

**6 SALAS  
DE  
CINE**

CON PROGRAMACIÓN INDEPENDIENTE  
PASES DIARIOS:

- De lunes a viernes; a las 19 y 22 horas
- Sábados; 17 - 19'30 y 22'30 horas
- Domingos y festivos 17 - 19'30 y 22'30 horas

- 3 salas en grada - butacas con doble brazo  
salas climatizadas - sonido dolby-digital y D.T.S.



**BOCATERÍA**



**CHARLOT**





**Cámara Oficial  
de Comercio e  
Industria de Madrid**

INFORMACIÓN E INSCRIPCIÓN:  
Cámara de Comercio e Industria de Madrid Delegación  
en Aranjuez. C/ Capitán, número 23.  
Teléfono 91 891 03 96. Fax: 91 891 78 20  
E-mail: gte5camaramadrid.es

**CURSOS PARA NOVIEMBRE**

INFORMÁTICA BÁSICA. FECHA: del 15 al 26; horario, de 10'30 a 12'30 mañana

SUPERIOR DE INTERNET. FECHA: del 8 de noviembre al 21 de diciembre; horario, de 17'30 a 20'30

CONTABILIDAD SUPERIOR. FECHA: del 8 al 30 de noviembre; horario, de 20'30 a 22'30

NÓMINAS INFORMATIZADAS. FECHA: del 18 al 29 de noviembre; horario, de 20'30 a 22'30

CURSO BÁSICO DE COMERCIO EXTERIOR. FECHA: del 8 al 30; horario, 20'00 a 22'00

WINDOWS 98+OFFICE+INTERNET. FECHA: del 20 y 27 de noviembre, 4, 11 y 18 de diciembre; horario, de 9'00 a 12'00

CONTABILIDAD INFORMATIZADA. FECHA: 20 y 27 de noviembre y 4, 11 y 18 de diciembre; horario, de 12'00 a 14'00

ESTIMACIÓN OBJETIVA POR «MODULOS» EN IRPF Y RÉGIMEN SIMPLIFICADO DE IVA. FECHA: 13, 20 y 27 de noviembre y 4 y 11 de diciembre; horario, 9'30 a 12'00

NÓMINAS Y SEGUROS SOCIALES. FECHA: 13, 20 y 27 de noviembre y 4 y 11 de diciembre; horario, de 12'00 a 14'00

**LE CUP**  
ARANJUEZ

DISFRUTA EL MUNDO  
DE LA SALSA TODOS  
LOS JUEVES DEL AÑO  
EN **LE CUP**

STUART, 181 - ARANJUEZ

 music & show  
coffee

**SALOON**

Organizamos fiestas, despedidas  
de soltero y de soltera,  
cumpleaños, viajes fin de curso  
**ABRIMOS DIARIAMENTE  
A LAS 19 HORAS**

c/ Príncipe, 4 - ARANJUEZ

**LA MEJOR  
Pub Abadía**



*C/ Almíbar, 173*  
**TENTACIÓN**

**CAFÉ BAR DE COPAS**



CAFÉ Y CÓCTELES  
LA POSADA DE LAS ÁNIMAS

c/ Carrera de Andalucía, 37 · Aranjuez

**HEMOS TRAILO LA PLAYA**



**CHINGAR**

Tu bar de copas con aire marino,  
fresco, como tú. Música variada

+ DE 20 VARIEDADES DE CHURITOS

**ROSA, 48 · ARANJUEZ**

**PUB  
BOURBON**

**Canal Satélite  
Música en vivo**

EL DÍA DE TU CUMPLEAÑOS TE  
INVITAMOS A UNA COPA,  
los jueves, todos los que vengan  
con libros segunda copa gratis

ABRIMOS A LAS 20'00 HORAS  
c/ Stuart, 179 · ARANJUEZ

**B A R**

**OPERA PRIMA**

**TU BAR DE COPAS  
CON EL MEJOR AMBIENTE**

**ALMÍBAR, 163 · ARANJUEZ  
TEL.: 91 892 02 24**

**LA TETERIA**



C/ Stuart, 164 -Tel.: 670 61 25 08 - ARANJUEZ

La única coctelería de Aranjuez

Abrimos  
a las  
16.00 h.



Caipirinha  
Mojito  
Daikiri

Carrera de Andalucía, 11  
ARANJUEZ

100% natural  
especialidad en café



*No  
Qué  
Se*

**¡¡Todos los jueves FIESTA!!**  
C/ Capitán - 158 - ARANJUEZ

**CAFÉ LATINO**

Abrimos todos los días a las 15 horas  
todos los viernes salsa para bailar...

**SUAVEMENTE**

Estamos en C/ Calandria, 41

**SE BUSCAN CAMAREROS  
O CAMARERAS 91 891 18 55  
PARA FINES DE SEMANA  
EN BAR DE COPAS**



**INFORMATICA  
Y  
SISTEMAS**

**INFORMÁTICA  
SERVICIO TÉCNICO  
CENTRO DE ESTUDIOS  
Telefonía Móvil**

Ctra. de Andalucía, 5 · Tel.: 91 892 22 90  
Fax 91 892 26 78 · 28300 ARANJUEZ

T. PUNTO VENTA  
ORDENADORES  
DISEÑO DE REDES  
GRABADORAS  
PROGRAMAS  
SERV. TÉCNICO  
Y MUCHO MÁS



Capitán, 117. Aranjuez. Tel. 91 8913095  
Fax 91 8912648



**ARANNET**  
Su proveedor de Internet  
<http://www.arannet.com>  
CONECTAMOS SU EMPRESA A INTERNET

Capitán, 117. Aranjuez. Tel. 91 8913095  
Fax 91 8912648

**Tm Tecknomedia**  
PENTIUM III 500 MGHZ ATA 66  
RAM 64 MB  
H.D. 13'6 GB  
TARJETA DE SONIDO: S. BLASTER 128  
CD-ROM x50  
TARJETA GRÁFICA 3 DFX  
¡LO MISMO Y MÁS x MENOS!  
Tecknomedio.com

**Avd. Cuesta Perdices, 14  
Tel.: 91 891 66 90**

**Informe**

Todo en informática  
Consulta nuestras ofertas en la  
página 13



**INFORMÁTICA  
ARANJUEZ**

Le suministramos cualquier producto. informático,  
telefonía, oficina, etc... **CONSÚLTENOS**  
**¡CONTRATOS DE MANTENIMIENTO!**

Ctra. Andalucía nº 23  
Tel./Fax 91 892 82 02-9191 891 91 26  
ARANJUEZ (28300)

CONÉCTATE POR MENOS DE LO QUE PIENSAS

**RIBERNET**

RIBEREÑA DE TELECOMUNICACIONES S.L.  
INFORMACIÓN EN...  
Calle POSTAS, 51 · Tel.: 91 891 44 81



**COMPUTER DREAMS**  
C/Foso 103 Bajo B  
Tel. 91 892 46 94 Fax: 91 892 19 24

Solución a Empresas. Asesoramiento. Venta de equipos  
Instalación de Redes.

¿Desea conectarse y no sabe donde puede hacerlo?  
Visitenos y hagalo desde nuestras instalaciones.

**E R** 

- SOFTWARE
- ORDENADORES
- AMPLIACIONES
- SERVICIO TÉCNICO

Si quieres más información  
sobre nuestros precios  
consulta la contraportada

**informática**

**Cruzcampo**

Ahora disponemos de servicio a domicilio para particulares.




¡Aprovéchese de nuestros precios de almacén!

**Llámenos al 91 891 01 01**

## CAFÉS APERITIVOS

### EL BARÍN

c/ Foso, 38 ☎ 91 8921010.  
Tapas. Patatas, pollo, paté, pastel de cabracho, bodega...

### BAVIERA

c/ Postas 14. Cervecería alemana. Cervezas de importación. Comida alemana.

### CAFÉ DE ABASTOS

c/ Abastos 56. Desayunos. Platos combinados. Chapatas frías y calientes.

### CAFÉ DE FOGONES

c/ Palacio Silvela 2 ☎ 91 8910793  
El sabor para quien sabe.

### CASA PABLETE

c/ Stuart 108 ☎ 91 8910381  
Mejillones, croquetas, juliana, pisto, chipirones, calamares.

### CASA JACINTO

c/ Stuart, 93 ☎ 91 8910381  
Bar. Casa Fundada en 1926. Tapas variadas.

### DON BOCATA

c/ Príncipe de la Paz, 8 ☎ 91 8912165  
Platos combinados, tablas...

### ITALIANA

c/ San Antonio, 53 ☎ 91 8912250  
Cafetería

### QUEBEC

c/ Abastos, 176 ☎ 91 8921463  
Cervecería, menús diarios

### LA SARTENICA

c/ Almíbar, 79 ☎ 91 8011573  
Desayunos, pinchos y tapas. Sartenica de gulas con gambas.

### LA RACIÓN

c/ Foso, 22 ☎ 91 8910979  
Jamón y lomo de bellota, frituras de pescado, mariscos.

### EL PORRÓN

c/ de la Rosa

## LA LIBRERÍA

### DESAYUNOS

### CHURRERÍA VELOSO

c/ Abastos, 62 ☎ 91 8912976  
Churrería, cafetería. Especialidad en chocolate.

### MARISCOS

### MARISQUERÍA LUIS

c/ Moreras, 197 ☎ 91 8912027

### MARISQUERÍA VIENA

c/ Almíbar, 157 ☎ 91 8924854  
Mariscadas, parrilladas...

### SAN ANTONIO

c/ Rey ☎ 91 8912165  
Toda clase de mariscos cocidos y frescos.

### SANTA MARTA

c/ Infantas, 17-19 ☎ 91 8924767  
Mariscos, guisos caseros...

## COMER

### RESTAURANTES

### ALMÍBAR

c/ Almíbar 138 ☎ 91 8910097  
Frente a la Plaza de Toros. Exquisito cuidado en Bodega.

### ASTURIANO

c/ Capitán 12 ☎ 91 8924040  
Sabrosa cocina montañesa. Buenas tapas. Sidra auténtica.

### IL BRIGANTINO

c/ Cuarteles 14 ☎ 91 8011751  
Ristorante italiano. Más de 130 platos diferentes.

### CAMPING

Carretera de Andalucía. Soto del Rebollo ☎ 91 8920961  
Abierto todo el año.

### CASA JOSÉ

c/ Abastos 32 ☎ 91 8911488  
No irse sin probar la brandada de pescado ni el paté de oca.

### CASA PABLO

c/ Almíbar 42 ☎ 91 8911451  
Ambiente taurino. Todo un clásico.

### EL DORADO

c/ Abastos 44 ☎ 91 8923670  
Coqueto salón interior. Ideal para comidas de trabajo.

### EL FAISÁN

c/ Capitán 21 ☎ 91 8921683  
Salón muy acogedor. Excelente pescado y productos locales.

### IMPERIAL

c/ Abastos 38 ☎ 91 8912154  
Buena relación calidad-precio. Economía eficaz.

### EL MOTÍN

c/ Foso 80 ☎ 91 8913497  
La comida casera por excelencia.

### PALACIO DE OSUNA

c/ Príncipe 21 ☎ 91 8924215  
Asador típico castellano. Carnes a la brasa. Horno de leña.

### PEPE

c/ Foso 148 ☎ 91 8925404  
Cocina casera. Exquisito codillo al estilo alemán.

### POLIDEPORTIVO

c/ Moreras, s/n ☎ 91 8011723  
Bar restaurante. Menú especial.

### RANA VERDE

c/ Reina 1 ☎ 91 8911325  
Impresionantes vistas. Buenas verduras y carnes.

### LA RIBEREÑA

c/ S. Antonio 2 ☎ 91 8912168  
Su especialidad, las carnes rojas.

### RUSIÑOL

c/ Infantas 24 ☎ 91 8011099  
Junto parada autobuses. Esmerados pescados.

## PARA LLEVAR

### SUPERPOLLO

c/ Alpajés, 52. ☎ 91 8916361  
Comidas para llevar, pollos asados, menú diario.

### PIZZERÍA

**PICCOLA ITALIA**  
c/ Capitán, 88 ☎ 91 8923825  
Auténtica pizza italiana. Servicio a domicilio.

### PIZZA WORLD

Avda. Plaza de Toros, 63 ☎ 91 8922888  
Es otro nivel.

## TRANSPORTES

### AISA

Avda. Infantas, 16. ☎ 91 8910183  
Líneas regulares de autobuses

## PUBS / COPAS

### CAFÉ LATINO

c/ Calandria, 41  
Abrimos todos los días a las 15 horas.

### HABANA CAFÉ

Carrera de Andalucía, 11  
La única coctelería de Aranjuez. Caipirinha. Mojito.

### LA CRIPTA DEL PASTOR

c/ Infantas, 64.  
Abierto desde 19:30 h. Disfruta del mejor ambiente.

### LA POSADA DE LAS ÁNIMAS

Carrera de Andalucía, 37  
Café, cócteles, bar de copas.

### LE CUP

c/ Stuart, 181.  
Todos los viernes, salsa para bailar.

### PUB BOURBON

c/ Stuart, 179  
Música en vivo. Canal Satélite. Desde las 8 de la tarde.

## EL SALOON

c/ Príncipe, 4  
Organizamos fiestas, despedidas de solteros, fin de curso...

## YO QUÉ SÉ

c/ Capitán, 158  
Bar de copas, cervecería. Todos los jueves, fiesta.

## A CHINGAR

c/ Rosa, 48  
Bar de copas con aire marino, fresco. Buena música variada.

## LA TETERIA

c/ Stuart, 164 ☎ 670 61 25 08  
amplio surtido en Tés y cafés.

## PUB ABADIA

c/ Almíbar, 173. La mejor tentación.

## FOTOGRAFÍA

### BALLESTEROS

c/ Postas, 40 ☎ 91 8920381  
Reportajes fotos y vídeos. Fotos carnet en el acto. Material.

### MARTÍN

c/ Real, 14. ☎ 91 8912781  
Foto vídeo. Reportajes boda, book, fotografía publicitaria.

### MANUEL Y ELENA

c/ Almíbar, 115 ☎ 91 8920927  
Fotografía de estudio, bautizos, bodas, comuniones.

### MAXFOTO

c/ Almíbar 56 ☎ 91 8916244  
Servicios fotográficos

### PORTILLO

c/ Stuart, 52 ☎ 91 8921870  
Foto-vídeo, reproducciones, material fotográfico.

## INFORMÁTICA INTERNET

### INFORMÁTICA ARANJUEZ

Carrera de Andalucía, 23 ☎ 91 8918202  
Suministros informáticos

## INFORMÁTICA Y SISTEMAS

Carrera de Andalucía, 5 ☎ 91 8922290  
Promociones de otoño.

## INFORMEX

c/ Almansa, 3 ☎ 91 8916828  
Todo en informática

## TECKNOMEDIA

Cuesta de las Perdices, 14 ☎ 91 8916690  
Lo mismo y más x menos.

## RIBERNET

c/ Postas, 51, portal dcha. 2ºB ☎ 91 8914481  
Conexión a internet

## LIBRERÍAS PAPELERÍAS

### LIBRERÍA ARANJUEZ

c/ Abastos, 68 ☎ 91 8912850  
Libros de consulta, clásicos, diccionarios, novedades.

### RIBE

c/ Capitán Angosto, 81 ☎ 91 8925434  
Copistería, papelería.

### VEN Y LEE

Avda. Plaza de Toros, 61. ☎ 91 8922787  
Librería, papelería, fotocopias.

### KIVAL

c/ Stuart 54 ☎ 91 8918978  
Hobbies, barcos de madera, aeromodelismo, trenes, juegos.

### OFFICE COPY

c/ Gobernador, 26 ☎ 91 8924132  
Copistería, papelería, fax.

### ESTUDIO

c/ Valeras, 19. C/ Calandria, 19 ☎ 91 8912165  
Todo en material escolar.

## SERVICIOS PARA HOSTELERÍA

### COMERCIAL JULPER

c/ Delicias, 8 ☎ 91 8913736  
Especialistas en artículos para hostelería, servicio a domicilio.

## LINEAS REGULARES DE AUTOBUSES



Paradas en Hospital 12 de Octubre, Plaza de Legazpi. Final y Comienzo de trayecto en la Estación Sur de Autobuses de Méndez Alvaro

### ARANJUEZ → MADRID DE LUNES A VIERNES LABORABLES

6,00	5,40 NOBLEJAS	10,00	15,30
6,15		10,30	16,00
6,30		11,00	16,30
6,45		11,30	17,00
7,00		12,00	17,30
7,15		12,30 POR VALDEMORO	18,00 17,30 NOBLEJAS
7,30		13,00	18,30
7,45	POR VALDEMORO	13,30	19,00 POR VALDEMORO
8,00	7,30 NOBLEJAS	13,45	19,30
8,15		14,00 13,30 NOBLEJAS	20,00
8,30		14,15 POR VALDEMORO	20,30
8,45		14,30	20,45
9,00		14,45	21,00
9,15		15,00	
9,30	POR VALDEMORO	15,15	

### MADRID → ARANJUEZ DE LUNES A VIERNES LABORABLES

7,15	13,45	18,50 HASTA NOBLEJAS
8,00	14,00	19,00
8,30	14,15	19,30
9,00	14,30	19,45
9,30	14,45	20,00
10,00	15,00	20,15
10,30	15,15	20,30
11,00	15,30	20,45
11,30	15,45	21,00
12,00	HASTA NOBLEJAS	16,00
12,30		16,30
12,45		17,00
13,00		17,30
13,15		18,00
13,30		18,30

### ARANJUEZ → MADRID SÁBADOS LABORABLES

7,45	POR VALDEMORO	10,00	9,30 NOBLEJAS	14,15
8,15		10,15		16,30
8,30		12,00 POR VALDEMORO	19,00 POR VALDEMORO	
9,30	POR VALDEMORO	13,00	12,30 NOBLEJAS	21,00

### DOMINGOS Y FESTIVOS

8,00	POR VALDEMORO	14,15	20,00 POR VALDEMORO
10,00		15,30 POR VALDEMORO	21,00 20,30 NOBLEJAS
11,00	10,30 NOBLEJAS	16,30	
12,00	POR VALDEMORO	18,30	

### MADRID → ARANJUEZ SÁBADOS LABORABLES

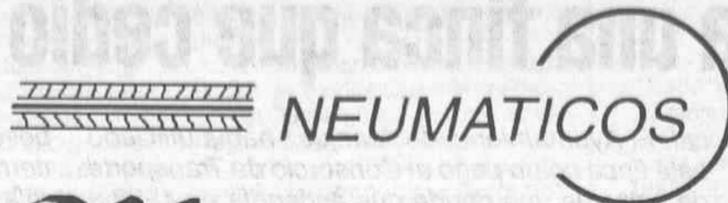
8,00	13,00	18,00
9,00	14,00	19,00
9,30	16,00	20,00 HASTA NOBLEJAS
11,00	HASTA NOBLEJAS	17,30
		21,00 Y 22,00

### DOMINGOS Y FESTIVOS

9,00	16,00	20,00 HASTA NOBLEJAS
11,00	17,30	21,00
13,00	19,00	22,00

Carretera  
de Andalucía, 32 (frente  
al mercado)  
Telf. 91 8912018 y 91 8912541

Carretera de Cádiz 11  
(junto a gasolinera)  
28300 Aranjuez  
Telf. 91 8921753



**Medina** S.L.

Ctra. N-IV Km.54,800  
(junto Zoco)  
45300 (Ocaña)  
Telf. 925 595103

Ctra. Toledo-Cuenca  
Km. 27,500  
(junto a gasolinera)  
18311 Castillejo de Yebes (Toledo)  
Telf. 925 147151

# OTOÑO 1999

**Anticongelante  
Krafft 20%  
garrafa de  
5 litros  
495 ptas.**

## Neumáticos (montaje, equilibrado e IVA incluidos)

Su vehículo	Medida	Bridgestone		Firestone		Dunlop		Pneuman	
		Mod.	Precio	Mod.	Precio	Mod.	Precio	Mod.	Precio
Fiat Panda/Uno/Lancia Y10/S.Marbella	135/80 R 13	T B320	6.124	F580	5.209	SP9	5.362	P72	3.922
Fiat Panda/Uno/Fiesta/ Corsa/P-205	145/80 R 13	T B320	6.397	F580	5.449	SP9	5.613	P72	4.257
C-15/F.Escort/Orion/H.Accent/N.Sunny	155/80 R 13	T B320	6.936	F580	5.795	SP9	6.085	P72	4.478
C.AX/F.Punto/F.Fiesta/L.y10/N.Micra	155/70 R 13	T B320	7.139	F580	5.728	SP9	5.881	P72	4.534
Alfa 33//Saxo/ZX/P-309/205/306/R-19	165/70 R 13	T B320	8.042	F580	6.551	SP9	6.583	P72	4.899
F.Escort/Orion/Astra/R-19/R-21/P. 306	175/70 R 13	T B320	8.133	F580	6.634	SP9	7.081	P72	5.260
Alfa 145/155/ZX/Temptra/Tipo/F.Escort	175/65 R 14	T B330	9.969	F580	8.085	SP9	8.267	P72	5.894
Xsara 1.9D/Xsara Break	185/65 R 14	T B330	10.090	F580	8.192	SP9	8.905	P72	6.601
Alfa 164/Xantia XM/P-605/Chr.Status	185/65 R 15	H ER20	14.485	FH700	11.972	SP200	13.981	P72	6.956
Audi80/100/A4/A6/BMW5/XM/	195/65 R 15	H ER20	14.537	FH700	12.334	SP200	14.146	P72	7.733
Escort 1,6/ZX/1,8/Delta 1,6	185/60 R 14	H B530	10.332	FH700	9.344	SP200	8.810	PN550	6.563
Thema 2,0 i.e./Astra 2,0	195/60 R 14	H B530	11.747	FH700	10.957	SP200	10.704		
F.Brava/Bravo/Tipo/F.Scort/Orion	195/50 R 15	V B530	10.729	FHSZ4	10.448	SP200010.181		PN550	7.808

**Cambio de  
aceite  
SELENIA**



**Cámara de Fotos**



**135/80 R 13 MXT**

**5.995**

**145/80 R13 MXT**

**6.595**

(Montaje, equilibrado e IVA incluido)



Del 18 de Octubre al 25 de Noviembre



Con la colaboración de  
Comisión Especial de Tráfico  
Ministerio del Interior

Conozca los riesgos de conducir con  
Amortiguadores en mal estado  
o el Sistema de Escape defectuoso

Amortiguadores en mal estado



Sistema de Escape en mal estado



Participa en el sorteo  
de un **FORD KA**  
al revisar tus  
amortiguadores  
y/o escape



PLAN RENOVE: Ahora pagamos sus amortiguadores y escape  
viejos en caso de sustitución por uno nuevo de:



## Amortiguadores



Referencia	Vehículo (orientativo)	Pesetas
S4305	Lancia Y10	32.995
S5015	Renault Clio 1.0-1.4	22.995
S1057	Fiat Punto	19.995
16020	Ford Escort	33.995
23825	Ford Fiesta 1.3 SX, 1.4 S, 1.6 S, 1.8 Si, 1.8 TD	26.995

**LAMPARAS  
H4  
Super Blue**

**1.995**

**juego LAMPARAS  
H1  
PLASMA XENON**

**3.495**

# Patrimonio reclama una finca que cedió al Ayuntamiento

El Ministerio de Economía y Hacienda ha decidido que la finca conocida como «Casa Frutería», cedida al Ayuntamiento de Aranjuez en 1990, vuelva a Patrimonio del Estado, al considerar que se ha incumplido el fin de la cesión, que era el ser dedicada a fines de uso público y servicio lo-

cal. El Ayuntamiento de Aranjuez había utilizado esta finca como pago al Consorcio de Transporte de parte de una deuda que ascendía en 1998 a ciento treinta millones de pesetas. El Consorcio había vendido, mediante subasta, la citada propiedad a un particular por casi cien millones de

pesetas. Ya que la vía administrativa ha quedado cerrada con la decisión del Ministerio de Economía y Hacienda, el Ayuntamiento tendrá que recurrir ahora a los tribunales si quiere recurrirla por no estar de acuerdo con esta resolución por la que Aranjuez pierde el solar.

## La Casa de la Frutería fue utilizada para el pago de parte de una deuda con el Consorcio de Transportes

En 1992 el Estado cedía al Ayuntamiento de Aranjuez una serie de propiedades de las que era titular Patrimonio, entre ellas la Calle de la Reina, la Calle Moreras, la Calle Sóforas y un terreno de 911 metros cuadrados situado frente al Jardín del Príncipe en el que había una edificación del siglo XVII, conocida como Casa Frutería, que constaba de dos plantas y buhardilla, destinada, en el momento de su construcción, a guardar las frutas y verduras que para los reyes se producían en el Jardín del Príncipe.

Aparte de lo que fija la ley al respecto, en el acuerdo de cesión, que se adoptó en el Consejo de Ministros del 2 de marzo de 1990, a propuesta del Ministerio de Economía y a petición del Ayuntamiento de Aranjuez, quedó claramente fijado que dichas propiedades se cedían para destinarse a fines de uso y servicio público local.

El acta notarial firmada en Madrid el 24 de mayo de 1990 recoge la cesión, a la finalidad que se deben ceder los bienes cedidos y en el punto segundo de las estipulaciones se matiza que los inmuebles cedidos revertirán al Estado si no se cumpliera la finalidad de

la cesión o si posteriormente dejase de destinarse a dichas finalidades, integrándose en su patrimonio con todas sus pertenencias o accesiones, sin derecho a indemnización.

En 1993, ante el estado de la edificación situada en la finca y sus dificultades para recuperarla, el Ayuntamiento decide su derribo, previa comunicación a Patrimonio que no muestra oposición a tal acuerdo.

### La deuda con el Consorcio

Sin tener, en principio, nada que ver con lo anteriormente expuesto, en 1992 el Ayuntamiento de Aranjuez firma un convenio con el Consorcio de Transportes para la prestación de unos servicios en Aranjuez que deben ser abonados anualmente, pero como no se paga, se va generando una deuda que en 1998 asciende a casi ciento treinta millones de pesetas.

El Consorcio reclama el pago de esa deuda y el Ayuntamiento propone hacerlo con la finca conocida como «Casa Frutería» para que el Consorcio proceda a su venta, llegándose al acuerdo de que si se obtuviese una cantidad

superior a la deuda se le entregaría al Ayuntamiento, que debería abonar la diferencia en el caso de que no se obtuviese lo que se debía. Este acuerdo con el Consorcio fue aprobado en el Pleno Municipal celebrado el 1 de octubre de 1998, con los votos a favor del Grupo Municipal del PP y el del tráfuga que abandonando el del PSOE se había constituido en Grupo Mixto, votan en contra PSOE e IU (13 contra 8).

El Consorcio subasta la finca que es adjudicada a la empresa Hersau S.A. por 93.532.580 pts., que piensa destinaria a la construcción de 30 chalets.

Y aquí se cruzan ambas historias, porque en marzo de 1999 la Subdirección General del Patrimonio del Estado comunica al Ayuntamiento que, enterado del acuerdo del Pleno Municipal de celebrar un convenio con el Consorcio Regional de Transportes por el que se cedía al mismo la aludida finca a efectos de que procediera a su enajenación por subasta y aplicara el importe de la misma a resarcir la deuda adquirida frente a él por el Ayuntamiento le comunica que ante dicha circunstancia se ha desvinculado el bien cedido del

cumplimiento de los fines de uso y servicio público para los que fue cedido gratuitamente, por lo que procede la reversión al Patrimonio del Estado, concediéndole al Ayuntamiento 30 días para presentar alegaciones.

El Ayuntamiento presenta las alegaciones que considera oportunas y que son desestimadas según comunica la Delegación de Economía y Hacienda de Madrid con fecha 16 de abril de 1999, entendiéndose que la financiación de las deudas municipales mediante la enajenación del inmueble por un tercero (el Consorcio Regional de Transportes) no tiene encaje jurídico en lo pretendido y que además el Ayuntamiento cuenta con otros procedimientos específicos para la obtención de recursos económicos con los que hacer frente a sus necesidades, entre ellos la enajenación de sus propios bienes y no los cedidos por el Estado para uso y servicio públicos.

Previamente, la delegación de Economía afirma que las alegaciones presentadas por el Ayuntamiento no pueden ser atendidas por cuanto basan la defensa de su interés en preceptos de la Ley de Expropiación Forzosa, no aplica-

bles a las cesiones gratuitas al amparo de la Ley de Patrimonio del Estado, legislación especial reguladora en la materia.

### La reversión

Todo esto proceso culmina, de momento, en el acuerdo de la Dirección General del Patrimonio del Estado de 21 de octubre pasado. Esta comunicación recuerda el proceso desde sus inicios, en 1990, con la cesión que entonces se produjo al Ayuntamiento de Aranjuez, insistiendo en la cláusula segunda del acuerdo de cesión, cita el acuerdo del Pleno Municipal y manifiesta que con él se ha incumplido el acuerdo.

En definitiva, el Ministerio de Economía y Hacienda, a propuesta de la Dirección General del Patrimonio del Estado y previo el informe del Servicio Jurídico, dispone:

Declarar parcialmente resuelta la cesión al Ayuntamiento de Aranjuez y la reversión al Estado del inmueble en su día cedido, por no haberse cumplido el fin. La descripción del inmueble que se reierte al Estado es la siguiente:

Finca urbana titulada «Casa

## EXCELENTES LOCALES COMERCIALES

en el Paseo de El Deleite

de **74 m<sup>2</sup>** a **227 m<sup>2</sup>**

**ÚNICOS EN LA ZONA  
CON FACHADA AL PASEO DEL DELEITE**

Próximos al  
**E.LECLER**

**AMPLIAS FACILIDADES DE PAGO**



Informa y vende:  
**NARTEX BUILDING, S.L.**

91 892 50 32 - 696 93 49 66

### INFORMACIÓN

PISO PILOTO "OLIVAS RESIDENCIAL"  
en NARTEX BUILDING, S.L.  
C/ Almíbar, 110.  
ARANJUEZ

Frutería», sita en el término de Aranjuez, calle de la Primavera, cuyos linderos: Norte, con la calle de la Primavera; Sur, con casa número 17 de la calle del Príncipe, propiedad de Elisa Morello, con la casa número 4 de la calle de Montesinos; Este, con la calle Montesinos y Oeste, con la casa número 1 de la calle del Rey. Mide una superficie de 911 metros cuadrados; consta de dos plantas y buhardilla, hoy solar».

El inmueble que reierte se integrará en el Patrimonio del Estado, debiendo ser inscrito en el Registro de la Propiedad a su nombre y en el Inventario de Bienes y Derechos del Estado, dice la disposición segunda de esta Orden Ministerial.

¿Y ahora?

De momento, y a la espera de la decisión de los tribunales caso de que el Ayuntamiento decidiera recurrir a ellos, Aranjuez se ha quedado sin la Casa Frutería, sigue pendiente la deuda con el Consorcio que ya debe ser de unos veinticinco millones de pesetas más de los que se debían en 1998 y falta saber las reclamaciones que planteará la empresa que la compró si sus intereses se ven perjudicados.

En declaraciones a El País, el alcalde considera que este asunto no es mas que un litigio normal entre administraciones, que se resolverá con un recurso o en la Audiencia, mostrándose convencido de que los jueces les darán la razón, pero que si no fuera así existen otras soluciones. También explica que si los tribunales dan la razón al Ministerio le ofrecerán los cien millones, cantidad por la que fue adjudicada a la promotora.

Miguel Angel Gálvez, concejal de Economía, en declaraciones a

la Cadena Ser manifestó, en primer lugar, la limpieza con la que ha actuado el Ayuntamiento en todo este asunto, convencidos sus gestores de que actuaban bien.

Defendió Gálvez la postura del Ayuntamiento, insistiendo en su creencia de que tras el derribo de la Casa Frutería en 1993 el solar en cierto sentido había cambiado de condición al no albergar ya un edificio histórico y explicó que en el caso de que no hubiera acuerdo con el Ministerio o existiera decisión favorable de los tribunales se iban a incluir esos cien millones en los presupuestos del 2000 con objeto de hacer frente al pago de la deuda.

Asimismo el concejal de Hacienda manifestó que veía posible que Patrimonio del Estado aceptara el pago de la cantidad que se había obtenido por la venta del solar y que, en el caso de que los adquirentes en subasta de los terrenos solicitaran la licencia para comenzar las obras previstas no veía inconveniente en concedérsela si tal posibilidad estaba prevista en el Plan General de Ordenación Urbana.

Críticas a una mala gestión

La oposición municipal y regional ve, además de una mala gestión del PP en este caso, mala fe e incluso la posibilidad de que el alcalde hubiera podido incurrir en un delito de falsedad en documento público, tal y como denunció en rueda de prensa el portavoz municipal del PSOE, Jesús Dionisio Ballesteros, en rueda de prensa.

El portavoz socialista explicó que la actuación del alcalde en este asunto es inaceptable y que si no conocía los términos y contenidos del convenio suscrito en su día entre la institución municipal y

el Patrimonio del Estado, ha hecho dejación de funciones, y si los conoía habría cometido una ilegalidad.

En todo caso los concejales del PSOE ya manifestaron su oposición al Convenio con el Consorcio Regional de Transportes votando en contra en el Pleno en que se aprobó, igual que hizo el Grupo Municipal de IU.

Igualmente los concejales socialistas insisten en que el Ayuntamiento fue informado de la ilegalidad de la cesión del terreno por la Subdirección General de Patrimonio y presentó unas alegaciones que fueron rechazadas. Como prueba de sus afirmaciones y de lo que consideran actuación irregular del equipo de gobierno, el PSOE aportó en la rueda de prensa toda la documentación del proceso que se ha ido produciendo.

Izquierda Unida, a través de un comunicado, afirma que el PP ha vuelto a ocasionar un grave perjuicio a los ciudadanos de Aranjuez, explicando que en su momento votó en contra de la cesión por considerar que la titularidad última no es del Ayuntamiento que estaba obligado a utilizarla con un uso o fin social, y que el equipo de gobierno no demostró en momento alguno que Patrimonio hubiese aceptado la cesión.

La oposición ha mostrado también su preocupación por el estado de las negociaciones con Patrimonio para la instalación de un parque temático en el Raso de la Estrella, considerando que podemos estar en ciernes de un nuevo ridículo para la institución municipal y un perjuicio para otra empresa privada. En declaraciones a Radio Aranjuez, Miguel Angel Gálvez negó tajantemente que pudiera haber relación de ningún tipo entre uno y otro caso.

LA HISTORIA EN FECHAS

- 1990.- Patrimonio del Estado cede al Ayuntamiento de Aranjuez la Casa de la Frutería para que la destinase únicamente a fines públicos.
- 1992.- El Ayuntamiento firma un Convenio con el Consorcio de Transportes de la Comunidad de Madrid.
- 1992.- El Ayuntamiento debe al Consorcio 18.868.000 pts.
- 1993.- El Ayuntamiento derriba la Casa de la Frutería (edificio del siglo XVIII destinado a guardar los frutos y verduras que se producían para los reyes en el Jardín del Príncipe) por su estado ruinoso e irrecuperable.
- 1993.- La deuda del Ayuntamiento con el Consorcio aumenta en 19.530.000 pts.
- 1994.- La deuda del Ayuntamiento con el Consorcio aumenta en 20.213.550 pts.
- 1995.- La deuda del Ayuntamiento con el Consorcio aumenta en 20.921.024 pts.
- 1996.- La deuda del Ayuntamiento con el Consorcio aumenta en 19.062.419 pts.
- 1997.- La deuda del Ayuntamiento con el Consorcio aumenta en 31.394.619 pts.
- 1998.- La deuda del Ayuntamiento con el Consorcio asciende a 129.989.612 pts excluyendo el ejercicio de 1998.
- 1998.- El 1 de octubre el Pleno Municipal aprueba el Convenio entre el Consorcio y el Ayuntamiento sobre cesión de finca para pago de una

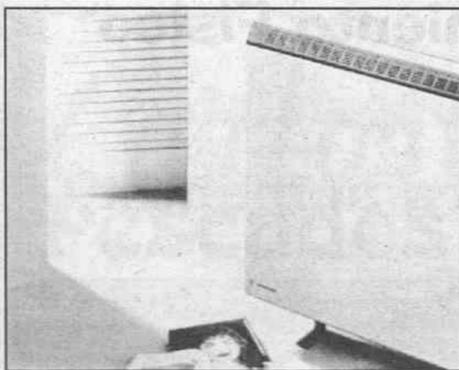
- deuda. Votan en contra los concejales del PSOE y de IU.
- 13-1-99.- El Ministerio de Economía y Hacienda inicia el trámite de reversión de la Casa de la Frutería. El Ayuntamiento tiene 30 días para presentar alegaciones.
- 15-2-99.- El Grupo Inmobiliario Hersau S.A. adquiere la finca en subasta pública convocada por el Consorcio.
- 17-3-99.- Hersau S.A. abona al Consorcio 93.532.580 pts, por los terrenos de la Casa de la Frutería.
- 18-3-99.- Escritura de venta de la finca, firmada por el alcalde.
- 24-3-99.- La Subdirección General de Patrimonio del Estado comunica por fax al Consorcio el inicio del trámite de reversión.
- 27-4-99.- La delegación de Economía y Hacienda de Madrid contesta al escrito de alegaciones de Ayuntamiento, rechazándolas.
- 11-9-99.- Patrimonio del Estado hace una anotación preventiva en el Registro de la Propiedad comunicando la reversión de la finca al Patrimonio del Estado.
- 22-10-99.- El Ayuntamiento de Aranjuez recibe del Patrimonio del Estado la comunicación de la Orden Ministerial de reversión de la Casa de la Frutería, dándose fin con ella al proceso administrativo.



empresa colaboradora de **UNION FENOSA** para las instalaciones de **Calor Económico**

y **Acumuladores** le ofrece todas las ventajas del sistema de calefacción más rentable del mercado.

**Hasta un 55% más barato**



- Consumo Tarifa Nocturna
- Confort durante las 24 horas
- Instalación sin obras

¡OFERTAS INMEJORABLES!

LE GESTIONAMOS SU FINANCIACIÓN (desde 3 meses sin intereses)

**¿SE LO CONTAMOS?**

Exposición y Venta en: C/ Abdón Bordoy, 12 - 28300 ARANJUEZ (Madrid)  
Tfno. y Fax: 91 892 56 66 - Móvil 656 90 36 85

**VISÍTENOS**

Con la presentación de este anuncio recibirá un obsequio

Entre las personas que se acojan a esta oferta se sorteará un fantástico regalo válido hasta el 30-XI-99

**Peña 1X2 LA CABALLA**

EXPLICACION BOLETO JUGADO PARA LA JORNADA Nº12  
CON FECHA 07-11-99

En el boleto hemos seleccionado 9 partidos y los hemos dividido en cuatro grupos, a cada grupo le asignamos una serie de comodines.

Con el comodín podremos corregir cualquier partido fallado pero solo los podremos usar dentro del grupo que hayamos seleccionado y si en su grupo no nos hace falta lo perdemos, no podemos llevárnoslo a otro grupo.

<b>PRIMER GRUPO:</b>	<b>COMODINES: 1</b>	
1.- RACING S.	ESPANYOL	1
3.- R. CELTA	R. BETIS	1
<b>SEGUNDO GRUPO</b>	<b>COMODINES: 1</b>	
4.- R. SOCIEDAD	R. VALLADOLID	1
5.- RAYO V.	R. MADRID	2
<b>TERCER GRUPO</b>	<b>COMODINES: 1</b>	
8.- R. OVIEDO	DEPORTIVO C.	2
10.- R. MALLORCA	VALENCIA	1
<b>CUARTO GRUPO</b>	<b>COMODINES: 2</b>	
7.- SEVILLA	ATH. BILBAO	2
13.- ELCHE	MERIDA	X
14.- LLEIDA	LAS PALMAS	X
<b>RESTO DEL BOLETO AL DIRECTO</b>		
2.- R. ZARAGOZA	ALAVES	1
6.- AT. MADRID	NUMANCIA	1
9.- BARCELONA	MALAGA	1
11.- TENERIFE	SPORTING G.	1
12.- VILLARREAL	TOLEDO	1
15.- ALBACETE	COMPOSTELA	2

PRECIO FINAL DE LA APUESTA: 118.750.- PTS

Admón. de Lotería Nº 2 Aranjuez. LA CABALLA DE ORO  
c/ Postas 1. Aranjuez  
LACABALLA@LACABALLA.COM

noticias breves, resultados y clasificaciones

**Ayudas al Real Aranjuez**

El Club Ribereño en su empeño para realizar aportes económicos ha encontrado en los últimos días dos nuevos esponsor, que se unen a la estrecha colaboración con el Mercado de Abastos. **Camisería Aurelio**, ha regalado al Real Aranjuez los polos de paseo que vistieron los jugadores integrantes de la primera plantilla y cuerpo técnico de este club. También fruto de las negociaciones emprendidas recientemente por parte del Real Aranjuez y el **Gimnasio Aerofit**, ha cristalizado el acuerdo de esponsorización de este Gimnasio para los equipos femeninos recientemente creados en esta temporada 1999/ 2000 (uno senior y otro sub-16) y ya en competición federada del Real Aranjuez. Por este motivo, en la jornada correspondiente a los próximos encuentros que ambos equipos celebrarán como locales, los días 6 y 7 de Noviembre, lucirán en sus camisetas la correspondiente publicidad del mencionado Gimnasio Aerofit

**Resultados del Fútbol Base.**

**1ª Regional**  
R. Villaverde, 2; **Ancora A, 2**  
**3ª Regional:**  
Diana, 2; **C.D. Sitio, 4**  
(Caco, Dani, Marián, Robe.)  
**Juvenil Preferente.**  
Navalcarnero, 3; **Ancora A, 9**  
**1ª Juvenil:**  
**Real Aranjuez, 1;** N. Versalles, 2  
Parque Verde- Sitio (sus)  
**2ª Juvenil:**  
**Sitio, 4;** Inter Valdemoro, 1  
**Ancora A- Ciempozuelos (sus)**  
**Preferente Cadete:**  
**Ancora A, 0;** Entrepeñas, 3  
Getafe, 7; **Sitio, 2**  
**2ª Cadete:**  
**Real Aranjuez, 1; Sitio, 1**  
**Preferente Infantil:**  
**Sitio, 2;** Getafe, 3  
**Segunda infantil:**  
Getafe, 1; **Sitio, 1**  
**Preferente Alevín:**  
**Sitio, 3;** Orcasitas, 1  
**Segunda Alevín:**  
At, Ciempozuelos, 3; **Sitio, 4**  
**Balonmano:**  
**Juvenil:** Corazonistas, 13;  
**C.B. Apóstol Santiago, 20**  
**Cadete:**

San Agustín, 21;  
**C.B. Apóstol Santiago, 8**  
**C.B. Apóstol Santiago, 17;**  
Corazonistas, 13

**Próximos partidos:**

**Senior Territorial:**  
**Domingo. 16'30 horas.**  
**Pabellón Municipal**  
**A. Santiago- C. Periodistas**  
**Senior. 2ª territorial: Sábado**  
**17'45 en el P. Apóstol Santiago:**  
**A.Santiago- C.B. Alcorcón**  
**Juvenil: Sábado. 16'30 en el Pa-**  
**bellón del A. Santiago:**  
**A. Santiago- Menesianos**  
**Golf:**

Con una participación de 46 jugadores se celebró el V Torneo Master Sound. Copa Canadá- Parejas:  
1º.- Juan Orriols- Tirso Maroto  
2º.- E. Castillo- F. Novales  
3º.- S. Campoy- A. Fernández  
4º.- M.A. Molina- Javier Ruano.  
5º.- A. Suarez- J. M. Avendaño  
6º.- Juan Ruiz- S. Martín  
El domingo día 7 de noviembre a partir de las 9. VII T. V. Tajo.

**Carrera Popular contra la Droga**

El domingo día 7 de noviembre a partir de las 11'30 horas. Desde la Glorieta del Clavel. Se celebra la IV edición de la Carrera Popular «Contra la droga». Puedes recoger tu ficha de inscripción en tu colegio o instituto, en el local de la Asociación de Vecinos Gta. del Clavel, o una hora antes de la carrera, y entregarla ese mismo día a la organización. Como es habitual en esta carrera, hay premios al « Mejor eslogan», «Al participante más joven», «Al de mayor edad» y «Al grupo más numeroso».

**LIGA LOCAL DE FÚTBOL 11**

**Resultados 5ª Jornada**  
Cosmos, 1; Bar Zambra, 1  
Indraa, 4; Fyse, 2  
B. Flequí, 1; M.Capitán, 5  
Valdemoro, 2; Foto Portillo, 9  
T. El Gato, 3; Auxcon, 2  
Pub Saloon, 3; Ayuntamiento, 1

**Clasificación:**

EQUIPO	P	J	G	E	P
1º.-M. Capitán	10	5	5	0	0
2º.Pub Saloon	8	4	4	0	0
3º.Indra	8	5	4	0	0
4º.-Foto Portillo	7	5	3	1	1
5º.-Fyse	6	4	3	0	1
6º.-T. El Gato	6	4	3	0	1

**LIGA LOCAL DE FÚTBOL SALA. CATEGORÍA ORO**

**Resultados 5ª jornada.**  
Rivervideo, 2; C. Pokara, 3  
Temasa, 3; A.E. Europa, 2  
P. Mairea, 2; A. Boni, 6  
C. Aparicio, 2; M. Monreal, 1  
E. Aranjuez, 2; Bar Rasca, 1

**Clasificación:**

EQUIPO	P	J	G	E	P
1º.-André Boni	12	5	4	0	1
2º. C. Aparicio	10	4	3	1	0
3º.E. Aranjuez	10	4	3	1	0
4º.- Bar Rasca	9	5	3	0	2
5º.-M. Monreal	9	5	3	0	0
6º.-A. E. Europa	9	4	3	0	0

**Próxima Jornada**

Descansa: Bar Rasca  
M. Monreal- E. Aranjuez  
A. Boni- C. Aparicio  
Gas Martín- P. Mairea  
A. E. Europa- Bar Juani  
C. Pokara- Temasa  
Bar La Terraza- Rivervideo

**LIGA LOCAL DE FÚTBOL SALA. CATEGORÍA DE PLATA**

**Resultados de la 5ª Jornada**  
B. Toledo, 5; Normavisión, 2  
E. Negra, 0; R. Arribas, 5  
C. Abastos, 3; B. Peñalara, 9  
C. Quevec, 2; P. Cenadero, 5  
C. Lindo, 3; Numancia, 5  
P. Bourbon, 1; Acem, 1  
S. Vitalicio, 3; A. Aranjuez, 5

**Clasificación:**

EQUIPO	P	J	G	E	P
1º.-R. Arribas	15	5	5	0	0
2º.-P. Cenadero	12	5	4	0	1
3º.Unilever	12	5	4	0	1
4º.- Bar Peñalara	9	4	3	0	1
5º.- Daewo	9	4	3	0	1
6º.- C. Quevec	9	4	3	0	1
7º.- Asfalto A	9	5	3	0	2

**Próxima Jornada**

Asfaltos A.- Bazar Toledo  
Acem- S. Vitalicio  
P. Numancia- P. Bourbon  
Daewo- Unilever  
P. Cenadero- Cerrajería Lindo  
B. Peñalara- C. Quevec  
R. Arribas- C. Abastos  
Normavisión- E. Negra  
**Baloncesto Senior 3ª Jornada.**  
M. O. Ribolen, 48; Dorado, 55  
Inges, 36; C.B. Ocaña, 69  
Mundaka, 48; B. Pastor, 50  
Informex, 27; D. Tadeo, 70  
Indra, 21; F. Postas, 64

**Clasificación.**

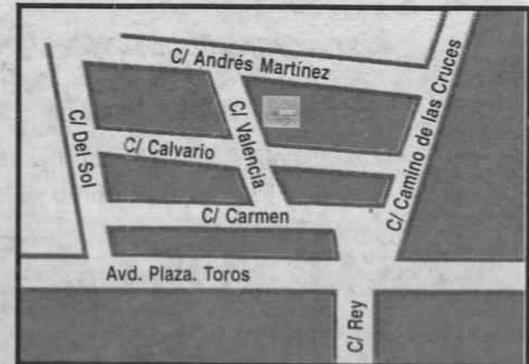
EQUIPO	P	J	G	E	P
1º.-Deportes Tadeo	6	3	3	0	0
2º.-Bar Pastor	6	3	3	0	0
3º.F. Postas	5	3	2	0	1
4º.C.B. Ocaña	5	3	1	0	2
5.-P. Forum	4	2	2	0	0
6.- Mundaka	4	3	1	0	2
7º.- M.O.Ribolen	4	3	1	0	2
8º.- Dorado	3	2	1	0	1
9º.- Informex	3	3	1	0	2

Cafetería  
**APARICIO**  
ESPECIALIDAD:  
DESAYUNOS CON CHURROS "RICOS RICOS"  
LECHE - ZUMO DE NARANJA NATURAL  
C/ Corazonistas, 2 - Tel. 892 16 16 - ARANJUEZ



- ➡ **Musculación - Fitness**
- ➡ **Mantenimiento - Culturismo**
- ➡ **Aerobic**
- ➡ **Kick Boxing - Full Contac**
- ➡ **Acondicionamiento Físico**
- ➡ **Preparación Oposiciones**
- ➡ **Programa para aumentar o reducir peso**
- ➡ **Fisioterapia**

**C/ Valencia, 14 bis**  
**Teléfono 91 891 77 17**  
**28300 ARANJUEZ - Madrid**





**Los «Vikingos» ganaron a los «Indios».**- El pasado sábado día 30 de octubre se celebró la II Regata Real Madrid-Atlético de Madrid que se disputó en el madrileño estanque del Retiro. A la regata acudieron unos 60 ribereños, que hicieron posible la disputa de este derby acuático ya que tan sólo hubo cuatro embarcaciones más. Tras pasar las rondas previas se llegó a la gran final en la que se enfrentaron dos barcos compuestos por nueve canoístas y un timonel. Desde la salida se vió una gran igualdad entre las dos embarcaciones ya que ninguna daba su brazo a torcer; al final se impuso la canoa de los «vikings» seguidores del Real Madrid a la de los «Indios», todo lo contrario que pasó en el partido de fútbol.



a mi manera  
OSCAR FLORES

## El Real Aranjuez ante su futuro

El Fútbol, su grandeza, tiene el fondo de siempre: la maraña sentimental que enreda emociones con incertidumbre. Cambios, tendencias, muchas tácticas, jugadores, directivos; y ahora en la ribera del Tajo: «Fundación». Qué palabra, qué frenesí, qué cosas. Cómo cambian los tiempos de cuando los clubs se dirigían desde el más absoluto «amateurismo».

Después de que en estos últimos tiempos, desde que en el mes de junio el Real Aranjuez encarara una nueva idea: económica y deportiva; de no sé qué, qué se yo.

Además comenzó la liga. Desde el pasado 29 de agosto, se llevan 9 jornadas, y lo que importa es que el primer equipo se encuentra en 7ª posición, a cuatro puntos de la promoción y a 10 del liderato.

Hay casi los mismos socios que la temporada pasada, las taquillas han subido unas 60.000 ptas., los sponsors no aparecen, salvo los verdaderos «Patriotas», es decir los modestos empresarios locales, como Camisería Aurelio, Gimnasio Aerofit, Mercado de Abastos..., y poco más. El Ayuntamiento se

deja querer, pero no con esta novia (Fundación), de momento.

En lo deportivo se comenta que el equipo está hecho para jugar la promoción de ascenso, pero todavía hay muchas dudas sobre cómo acabará la temporada. Se juega como los ángeles, pero no se concreta con triunfos.

Tomás Fernández, el técnico, vino de nuevo a su casa, para encarar un proyecto complicado que necesita el apoyo de todos, pero de momento sólo los jugadores, parte de la directiva y Emiliano Carballo, confían que se puedan alcanzar los retos marcados.

El técnico ha pedido incorporar algún jugador para ajustar la plantilla, después de ver las evoluciones en estas nueve primeras jornadas del campeonato. Emiliano Carballo está a favor de ello, pero están encontrando alguna oposición en parte de los otros jefes.

La realidad tiene la fea costumbre de estropear las ilusiones, también las colectivas. Crear y vender expectativas es uno de los juegos favoritos de este deporte que es el fútbol,

pero tiene el peligro del desengaño.

En estos momentos mi impresión sobre el corto tiempo de liga transcurrido y de la dirección del club es que en lo deportivo el equipo no arranca; lo comentaba ya en la pretemporada: al Real Aranjuez le va a ser difícil que le ganen otros equipos, pero a su vez le va a costar ganar.

En el plano de dirigentes, la cuestión es medianamente clara; pueden estar juntos pero no revueltos: Emiliano, Alberto y Justo. A mí me da, por lo visto y oído, que no están en la misma sintonía. ¿Cuál sería la solución?: Que Emiliano, pensara en lo deportivo, Alberto en lo económico, que tiene experiencia bancaria y que Justo no estuviera entre Pinto y Valdemoro (es decir entre Emiliano y Alberto), sino que complementara lo que falte.

Como un equipo es un estado de ánimo, eso puede bastar para ser grande, pero hace falta que todos remen en la misma dirección: Directiva, Fundación, Ayuntamiento, Sponsors, Afición y si me apuran, los medios de comunicación.

# PESCADERIAS

## Carlos Antón Romero, S.L.

### Pescados y mariscos recibidos diariamente

**Central**  
**C/ Foso, 48**  
**Teléfono 91 892 30 69**

**Sucursales**  
**C/ Concha, 62 - Teléfono 91 891 09 09**

**C/ Moreras, frente al palacio del pollo**  
**Teléfono 91 891 26 40**

# ANUNCIOS BREVES Y CLASIFICADOS

1 PISOS - ALQUILER

2 PISOS - VENTA

3 CHALETS

4 TERRENOS

5 PL. DE GARAJE

6 LOCALES

7 PROFESIONALES

8 MOTOR

9 VARIOS

## 1 PISOS - ALQUILER

Se alquila piso de 3 dorm., salón, cocina, baño completo, terraza, ascensor... en calle Almansa. 50.000 ptas./mes. 91 8923734.

Se alquila piso en calle Abdón Bordoy, tres dorm., dos baños, salón con terraza, parquet, ascensor... 60.000 ptas/mes. 91 8923734.

Alquiler piso amueblado en calle Infantas. 3 dorm., 2 baños, salón con terraza, parquet, ascensor... 70.000 ptas/mes 91 8923734.

Se alquila chalet amueblado en «El Pinar». 4 dorm., baño y aseo con ducha, salón con chimenea, garaje amplísimo, patio con acceso por la cocina... para entrar a vivir. 91 8923734.

Aranjuez. Se alquila duplex a estrenar céntrico. 120 metros cuadrados, 4 dorm., amplio salón, 2 cuartos de baño y 1 aseo. Cocina amueblada, parquet, calefacción gas natural, garaje opcional. Tels. 891 67 02 y 666 590493

Aranjuez. Alquiler piso 4 dorm., piscina comunitaria. Cooperativa Teresa de Ávila. 75.000 más comunidad. Tel 91 891 22 02.

Ocaña. Se alquila piso amueblado, calefacción, tarifa nocturna, 3 dorm., baño, cocina, trastero, salón, terraza, parquet, garaje, 35.000 ptas./mes. Tel. 925 130 955.

Se alquila piso en Madrid, 3 dorm., zona Manuel Becerra. Tel. 91892 3664.

En Madrid, Avda. de Oporto 44, se alquila habitación con servicio y derecho a cocina. 30.000 ptas. Tel. 670766547.

Se alquila piso amueblado y totalmente equipado, zona C/ Moreras. Tel. 91 891 06 83-91 892 13 49. Llamar mediodía.

Se alquila piso 1º exterior amueblado en calle Doctor Fleming. 3 dormitorios, salón, cocina, baño, 2 terrazas. Luminoso. Tel. 91 892 37 34.

Alquiler piso 1º en calle Las Flores, 3 dormitorios, salón, cocina, baño y amplia terraza. Exterior, luminoso. Tel. 91 892 37 34.

Se alquila casa en calle Capitán, 134, 1º. 2 dormitorios, salón, cocina, cuarto de baño. 50.000 ptas./mes. Tel. 91 891 78 14.

Se alquila ático a estrenar, 2 dormitorios. Calle Delicias. 65.000 ptas. Tel. 91 891 36 77 y 91 892 14 38.

Alquilo piso amueblado céntrico, 3 dorm., ascensor. 60.000 incluidas agua y comunidad. Tel. 91 891 35 09.

Se alquila 1º para vivienda u oficina en calle Almibar. Céntrico, 50 metros cuadrados. Tel. 91 892 37 34.

Aranjuez. Alquiler piso céntrico, nuevo, 90 m., 3 dorm., 2 baños, calefacción y garaje opcional. Tel 649 03 84 34.

Se alquila piso amueblado, precio interesante. Tel 91 892 18 45.

Alquilo piso con cocina amueblada en urbanización Santa Teresa de Ávila. Tel. 91 892 18 45.

Particular alquiler apartamento en Cullera. Equipado para 5 plazas. Por semanas, fines de semana, etc. Tels. 96 231 10 41 y 670 599 03.

Se alquilan apartamentos en Yepes, amueblados, con calefacción de tarifa nocturna. Tels. 925 15 51 29 y 925 154 336.

Se alquila habitación derecho a cocina. Tel 91 891 11 52.

Aranjuez. Busco otros estudiantes (varones) para compartir piso. Tel 91 975 341 203.

Se alquila piso céntrico, 1 dorm., salón, cocina, baño completo, 1ª planta. 63 m2 acumuladores. Ctra. Andalucía 84. 60.000 ptas. Tel.: 91 8922725.

## 2 PISOS - VENTA

Venta piso + trastero calle Manuel Saavedra. 70 m2. 2 dorm., con armarios empotrados t doble ventana de «climalit», amplio salón con mirador, cocina amueblada con vitrocerámica y terraza tendadero, baño completo, Edificio con 4 años de antigüedad. Calefacción. Parquet, gimnasio comunitario para los propietarios, zona peatonal y ajardinada. 10.500.000 ptas., Aproveche esta magnífica oportunidad. 91 8923734.

Se vende piso en calle Las Flores. 3 dorm., salón, cocina, baño, ascensor. Precio: 7.250.000 ptas. 91 8923734.

Se vende piso 1º en calle Polígono Plaza Toros. 3 dorm., salón, cocina, baño, dos terrazas, puerta blindada. Amplio, luminoso, poco uso. Precio: 7.500.000 ptas. 91 8923734.

Se vende piso en calle Abastos nº 204. 3 dorm., salón, cocina amueblada, baño, terraza en el salón. Recien reformado. 91 8923734.

Se vende piso e Avd. Plaza Toros (zona «Las Cañas») 100m2. 4 dorm., 2 baños completos, salón, cocina amueblada con terraza. Parquet, calefacción, ascensor... Posibilidad de plaza de garaje. 17.500.000 ptas. 91 8923734.

Se vende piso 3º c/ Stuart, 2 dorm., salón, cocina y baño. Parquet, calefacción, 9 millones ptas. Tel 91 892 37 34.

Venta piso 1º C/ San Pascual c/v Foso. 100 m2., 3 dorm., salón, cocina, baño. Amplia terraza a las dos

calles. Trastero. Carpintería exterior de aluminio. Tel. 91 892 37 34.

Venta piso en El Pinar. 4 dorm., 2 baños, salón, cocina amueblada con terraza. Armarios empotrados, calefacción, ascensor. 16.300.000. Tel. 91 892 37 34.

Se vende piso céntrico calle Abastos, 4 dorm., 2 baños, gran salón, cocina con terraza. Parquet, calefacción, 5 a/e. Amplia terraza en el salón. 20.500.000 ptas. Tel. 91 892 37 34.

Se vende piso bajo, Colonia Cables, 3 dorm., tel. 91 891 82 26.

Piso nuevo zona Olivas, 3 dorm., cocina amueblada, (vitro-horno), calefacción, garaje, trastero. Puerta blindada. Tel. 91 892 45 44.

Se vende piso en Ocaña, 110 m2 más garaje, 4 dorm., salón, cocina, baño, servicio y 2 terrazas. Calefacción central. 8 millones. Tel. 925 130 854 y 91 463 92 69.

Se vende piso 4 dorm., salón, cocina, 2 terrazas, cuarto de baño, c.aseo. Razón 91 891 78 08.

Venta piso en Camino Mar Chico. 150 m2. Gran salón con terraza, amplio baño, cocina amueblada, 4 dorm., parquet. Tel. 91 892 37 34.

Aranjuez. Vendo piso calle Jesús. Reformado. 3 dorm., cocina amueblada, calef. a gas natural, aire acond., 2 terrazas, trastero, garaje opc., buenas vistas. Tel. 91 891 32 44.

Se vende piso más trastero en C/Postas, 65. 3 dorm., salón, cocina y baño. Gran terraza a C/ Postas y Rosa. Tel. 91 892 37 34.

Aranjuez. Piso céntrico exterior, C/Foso, 155 m2. 2 wc, calefacción y agua caliente individual, parquet. Totalmente

amueblado. Tel 91 891 74 47 y 689 280317.

Piso bajo. Calle Valdemarín, todo ext., reformado, cocina amueblada, dobles cristales, acumuladores. Tels. 91 892 31 44 y 610 017635.

Se vende piso de 90 m2. 3 dorm., C. de baño, aseo, C. amueb., calef., puerta blindada y terraza acristalada. Buen precio. Tels. 925 120 592 y 629 309634.

Vendo 1er piso reformado en C/Abastos, 185. 2 dorm., coc. amueb., ventanas de estilo inglés con climalit y acumuladores de calor. 8.400.000. Tel 91 891 21 91 y 91 891 54 72.

Se vende piso bajo c/ La Cruz. 3 dorm., cocina, cuarto de baño, patio. Amueblado o a convenir. Tel. 91 891 20 01 y 91 892 13 82.

Piso A. Plz. Toros, 101 m2 salón, 3 dorm., baño, aseo 2 terrazas acristal., luminoso, calefacción, ascensor, p. blindada, 11 millones. Tel: 630 456 156 (tar-des).

Vendo piso seminuevo, zona Col. S. Isidro, ext., salón, cocina amueb., 3 hab., baño y aseo, parquet y bomba de calor. Tel.: 91 8925163. Noches

## 3 CHALETS

Próxima construcción de chalets «El

Jardín del Deleite» junto al hiper. Pareados con más de 300 m2 de parcela y 218 m2 de vivienda. 3 y 4 dormitorios. 2 baños y aseo, gran salón, amplia cocina amueblada. Gres, parquet, climalit, calefacción. Club social. A la venta la Primera Fase. ¡No deje pasar esta oportunidad! Tel. 91 892 37 34.

En Ontígola. Vendo chalet 180 m2 edificados y 2.000 m2 de jardín. Tel. 91 891 73 55 y 925 12 71 33.

Se vende chalet en El Cortijo de San Isidro. Urge venta. Salón, comedor, cocina amplia, calefacción, 3 dorm., patio 100 metros, Precio 20 millones. Tel. 91 892 50 05.

Venta chalet en casco urbano de Ontígola. 3 dorm., 2 baños, gran salón, amplia cocina amueblada, calefacción. Garaje, patio. 15 millones. Tel. 91 892 37 34.

Próxima construcción de chalets en El Real Cortijo de San Isidro. Chalets pareados con parcela mínima de 300 m2. 4 dorm., 2 baños y aseo, gran salón, amplia cocina. Calefacción, primeras calidades para una vivienda ubicada en un entorno privilegiado. Por sólo 22.500.000 ptas. ¡Reserve su vivienda ya!. Últimos 14 chalets. Tel. 91 892 37 34.

Alquilo vivienda unifamiliar, reformada céntrica, cocina amueblada, patio, 38.000 ptas.

API nº 1207

RIBERCASA INMOBILIARIA

COMPRA, VENTA Y ALQUILER DE PISOS, CHALETS, LOCALES, NAVES Y FINCAS RÚSTICAS

Asesoramiento jurídico y fiscal  
Gestionamos su hipoteca

Tenemos su apartamento, chalet o bungalow en la playa a los mejores precios (Guardamar, Torre vieja...)

RIBERCASA INMOBILIARIA

C/ Abastos, nº 42, 1º Dcha. ARANJUEZ - Tel. 892 37 34  
Junto a la Plaza del Ayuntamiento

# anuncios breves en el Espejo: prácticos, baratos y efectivos

Tel. 91 892 13 77.

**4 TERRENOS**

Se vende finca de regadío en Las Infantas. 37.380 m<sup>2</sup>. Con casa de 3 habts., salón, cocina, baño y 2 garajes. Agua, luz y calefacción de gasoil. Tel. 91 892 37 34.

Se venden fincas rústicas. Secano y regadío. Precio muy interesante. Tel. 91 892 37 34.

Vendo Terreno urbanizado 775m2 en Ocaña, frente ermita de S. Isidro. 12.000 ptas/m2. Tel. 925 130291.

Se vende una parcela de tierra urbanizable 7.200 m<sup>2</sup> en La Rotonda, carretera de Ciruelos, provincia de Toledo. Tel 925 15 40 62.

En Ontígola y Ciruelos, cerca autovía Aranjuez-Ocaña y Restaurante las 3 JJJ. Vendo varias fincas rústicas, tres con olivos, una con agua y olivos, resto tierra de labor, desde 7.000 m<sup>2</sup> hasta 160.000 m<sup>2</sup>. Desde 500.000 ptas., contado. En Ontígola, dos pequeñas naves a convenir. Tels: 91 892 31 05 y 609 15 06 44.

Fincas rústicas de 35.000 m2 con nave de 60 m<sup>2</sup> y estructura metálica para nave de 432 m2. Precio: 6.500.000. Tel: 91 891 28 00.

Se vende terreno cercado de ladrillo macizo, urbano, 500 m<sup>2</sup> en Villaconejos, carretera Aranjuez frente al Labrador. 9.000.000 ptas.. Tel: 91 874 42 16.

Se vende finca en Soto de Oreja 3.000 m<sup>2</sup> con casa de campo. Tel: 639 20 81 82.

Se vende finca en Ctra. de Colmenar. 5.500 m<sup>2</sup> con vivienda, etc. Urge venta. Económico. Tel: 91 892 12 42. Oscar.

Vendo parcela de 300 m. En Residencial Ontígola. Tel: 91 891 21 91 y 91 891 54 72.

Se vende solar de 360 m2 con tienda y cochera en el casco urbano de Ontígola. Tel: 91 892 46 22

Se vende parcela de 512m2 en Ciruelos, con agua, luz, alcantarillado, cerrada con muro de ladrillo macizo de a pie piedra de musgo y frente de rejas con dos puertas 6.000.000.

Tel: 649 694191

**5 PLAZAS DE GARAJE**

Se vende cochera independiente, calle Abastos, frente Ambulatorio 15 m<sup>2</sup> con planta superior. Tel: 91 792 11 71.

Se alquila plaza de garaje en Teresa de Avila, 2. Tel: 91 891 23 91.

Se vende amplia plaza de garaje en c/ San Vicente. Muy fácil acceso. 22 m<sup>2</sup>. Tel. 91 8912391

Se alquilan plazas de garaje. Una en calle Sol nº 1 y otra en calle Postas 75. Tel: 649 861 923.

**6 LOCALES**

Aranjuez. Se alquila local de 500 m<sup>2</sup> con salida a C/ Stuart y Avda. Plaza de Toros. Tel. 91 891 00 92.

Vendo o alquilo bar La Ventana, c/ 1º de Mayo, nº 17. Tel: 91 891 14 78 y 649 21 33 69.

Aranjuez. Alquilo almacén o trastero 12.000 ptas./mes. Tel: 91 891 28 00.

Aranjuez. Se alquila local comercial (planta baja+ sótano) de 854 m<sup>2</sup> en C/ Rosa. Tel: 91 892 37 34.

Aranjuez. Se alquila local C/ las Flores nº 20. 109 m<sup>2</sup> + patio de 12 m<sup>2</sup>. Posibilidad negocio de hostelería. Tel: 91 892 37 34.

Aranjuez. Se alquila nave industrial en casco urbano de Aranjuez. 2 entradas, 250 m<sup>2</sup>. Precio muy interesante. Tel: 91 892 37 34.

Aranjuez. Se alquila/ vende local en c/ Santa Inés 190m<sup>2</sup>. Posibilidad de arrendamiento con opción de compra. 2 accesos con amplia entrada para vehículos. Tel: 91 892 37 34.

¡Atención! Se alquila local de 340 m<sup>2</sup>, casi 30 m. de fachada, totalmente acondicionado para actividad comercial, 2 puertas, 6 escaparates, almacén, doble techo, climatizado, aseos, cierres metálicos en puertas, sistemas de alarma. En zona de expansión comercial. Tel: 91 892 37 34.

Venta de locales c/

Foso (zona Las Cañas). 52 m<sup>2</sup> 5.250.000 pts. 70m<sup>2</sup>, 6.825.000 pts. 106m<sup>2</sup> 9.975.000 pts. Posibilidad de unión. Edificio nuevo. Aprovecha esta magnífica oportunidad. Tel: 91 892 37 34.

Venta de locales en c/ Foso esquina a San Pascual, 130 m<sup>2</sup>. 17.000.000 pts. 86 m<sup>2</sup> 11.000.000 pts. Edificio nuevo. 12 últimos locales. Tel: 91 892 37 34.

Se vende o alquila local en c/ Santa Inés. 790 m<sup>2</sup>. 4 m altura, adaptado oficina y cuarto de aseo. Precio a convenir, aprox. 20.000.000 pts. Tel: 925 22 60 27.

Se alquila local en Villaconejos reformado, ideal para oficinas o sucursal de banco, caja de seguridad ya instalada. 80 m<sup>2</sup>. Tel: 91 893 82 77.

Aranjuez. Se alquila local en Las Aves. Muy buena situación, 133 m<sup>2</sup>, con entrada y escaparates a la plaza. Martín Pescador y Avda Loyola. Acondicionado para cualquier tipo de negocio. Con posibilidad de alquilar la mitad del local. Tel: 91 892 15 88.

Se alquila local ideal para negocio de hostelería 116 m<sup>2</sup> diáfanos situado en la c/ Príncipe esquina a Stuart. También podría tener terrazas de verano. Aproveche esta magnífica ocasión. Tel: 91 892 37 34.

Aranjuez. Se vende o alquila local de 190 m<sup>2</sup> y 4 m de altura. C/ Santa Inés junto a la Glorieta Nuevo Aranjuez. Tel: 925 22 60 27.

Se venden dos pequeñas naves en Ontígola. Precio a convenir. Tel: 91 892 31 35 y 609 15 06 04.

Se alquila local de 415 m<sup>2</sup> en C/Almibar, distribuido en dos plantas para actividades de oficina o de servicios. Muy céntrico, edificio nuevo y representativo, dotado con equipo de climatización, carpintería exterior de aluminio lacado con climalit, 4 baños completamente amueblados, suelos de gres, etc. Primeras calidades, para que pueda comenzar su actividad ¡ya!. Tel: 91 892 37 34.

Se alquila local en C/ Capitán, de 225 m<sup>2</sup>, ideal para oficinas o actividades de servicios. Céntrico y representativo, edificio de lujo. Primeras calidades, preparado para iniciar su actividad inme-

diatamente. Tel: 91 892 37 34.

**7 PROFESIONALES**

Se hacen todo tipo de trabajos de fontanería, presupuestos sin compromiso. Tel. 617 85 11 31.

Veterinario Julián Jiménez del Cerro. Colegiado 2774. Tel. 91 892 53 15. Urgencias, Tel: 608 71 45 45 .

Escaparataista. Se ofrece para el comercio de Aranjuez. Profesionalidad, experiencia. Tel: 91 891 13 09.

Licenciado en filología inglesa y maestro da clases de inglés a domicilio. Años de experiencia. Tel: 91 891 88 60 .

Licenciada con formación en rehabilitación geriátrica y experiencia como auxiliar de geriatría, se ofrece para cuidar ancianos. Inmaculada. Tel: 91 893 04 05. Llamar noche.

Diplomada en magisterio da clases particulares de primaria, ESO, latín y ortografía. Preguntar por Emilia. Tel: 91 891 35 72.

Profesora titulada da clases de primaria y ESO. Preparación ingreso a primaria, duración 75 min. Clases por hora. Horario a convenir. Tel: 91 892 02 65

Clínica veterinaria Aranjuez abierto mañana y tarde, también los sábados Teléfonos 607 70 75 78 - 91 892 41 16.

**8 MOTOR**

Se vende Seat Toledo 1.8 i GLX, gasolina, aire acondicionado, elevallunas, cierre centralizado, dirección asistida, antinieblas 57.000 Kms., matrícula M-SK. 1. 550.000 ptas. Tel: 91 892 53 01.

Se vende Aprilia Classic 75. TO-W año 95. Seminueva. Mejor verla. Kiti. Tel: 925 13 03 42 y 925 12 12 34.

Vendo vespa Sprint 150, 30.000 ptas. Tel. 91 891 48 10.

Se vende moto Yamaha XJ600 año 89 con dos maletines. 225.000 ptas. En perfecto estado. Tel : 607 79 22 63.

Se vende Peugeot 300 XSdT, cierre centralizado, elevallunas eléctrico, alarma, radio, dirección asistida y pintura metali-

zada. Precio: 1.700.000 ptas. Interesados llamar al Tel: 939 22 40 38.

Vendo Vespa 125 cc. 7.000.Kms.125.000 ptas. Tel: 91 892 27 87. Llamar en horario de oficina.

Vendo Opel Kadett 2.0 GSI, e/e, c/c, techo solar, cristales tintados, cuadro de mando digital, palanca de cambio cromado, más extras. En perfecto estado, muy económico. 87.000 Kms. Tel: 600 534 778 y 617 26 78 80.

Se vende Ford Scort 1.8 16 válvulas, 5 puertas, c.c., a.a., d.a., e.e. Recién pintado, tapicería nueva. 600.000 ptas. Tel. 91 891 42 26. M. Carmen.

Se vende Mercedes 300 D. Tel. 925 15 41 91.

**9 VARIOS**

Se venden 12 jardineras, diferentes medidas, muy económicas. Tel. 91 891 33 58.

Se vende mobiliario de oficina y escolar. Tel. 91 891 35 13.

Vendo recibidor y un armario de dormitorio con puertas correderas y tres lunas, todo está nuevo. Precio muy interesante. Tel. 91 891 49 25.

Vendo cocina de gas, con horno grill, 4 fuegos, muy económica. Tel. 91 892 22 49.

Vendo carro tienda dos habts. Se puede guardar en vertical. 100.000 ptas. Tel. 91 891 64 54.

Vendo dormitorio juvenil camas 105 colchón lamas, armario, escritorio y mesilla. Económico. Tel.: 91 891 08 73.

Se vende caldera de gas-oil marca SIME, 30.000 kilocalorías. Con quemadores y bomba incluida. Precio a convenir. Tel.: 91 8912407.

**10 TRABAJO**

Me ofrezco como conductor con todos los carnets, con experiencia. Tel. 91 8911733.

Aranjuez. Se necesitan tres, comerciales inmobiliarios con experiencia, 90.000 fijo + comisiones. ambos sexos, TPC Consulting inmobiliario. Tel.: 91 6915111. Preguntar por Delia.

Se necesita camarera, con

buena presencia para discoteca. Tel. 925 130 323.

Se ofrece chica con experiencia para cuidar niños, cualquier día de la semana. Preguntar por Carmen. Tel. 91 891 33 11. Me ofrezco como jardinero, guarda de fincas o similar. Interesados llamar al tel. 91 892 17 61.

Se ofrece señorita para limpieza de hogar, cuidar niños, para alguna fábrica, alguna tienda, o para lo que sea, me da igual. A poder ser en Ontígola o Aranjuez. Tel. 925 127 255. Preguntar por Vanessa, a partir de las 15h.

Se ofrece señora para limpieza de hogar y escaleras, cuidar ancianos. Tardes. Tel 91 892 03 55.

Se ofrece chica responsable para cuidar niños y personas mayores. Tel. 630 872 181.

Se ofrece señora para cuidar niños y ancianos, y hacer labores de casa. Tel. 91 892 27 15.

Señora se ofrece para limpiezas de oficinas o casas por horas. Tel. 91 891 78 18.

Se necesita dependienta para tienda de ropa, con conocimientos de contabilidad. Tel. 91 892 23 72.

Se necesitan 49 personas que deseen perder peso y ganar un dinero extra. Tel. 608 509 584.

Se ofrece chica para faenas y cuidado de niños. Tel. 630 611 941

Se ofrece señora para cuidar niños, ancianos, empleada de por horas. Tel.: 91 892 42 76 - 91 891 01 78.

Se ofrece matrimonio responsable para cuidar niños en su domicilio. Tardes, fines de semana tardes y noches. Preguntar por M<sup>a</sup> José. Tel.: 91 8913679

Camarero, se precisa para bar en zona de Valdemoro. Tel.: 91 8955491 o al 918082764.

Se traspasa negocio en funcionamiento, clientela fija. Tel.: 925 1200022.

Conductor mecánico busca trabajo por las mañanas amplia experiencia en mecánica y conduciendo autobuses. Tel.: 639 317437. Jesús

89.3 f.m.

Radio Aranjuez

Foto Video  
**ACERO**  
 muy cerca de ti  
 - Todo en fotografía  
 - Todo en video  
 - Reportajes, bodas, bautizos, etc  
 C/ Sur, 46 - Tel. 91 893 84 64  
**VILLACONEJOS**

 **CLINICA VETERINARIA POSTAS**  
**URGENCIAS 24 H.**  
 Consulta, Rayos X, Cirugía, Baño, peluquería, hospitalización. Y complementos  
 Todo lo que tu mascota necesita  
 Abierto mañana y tarde  
 C/. Postas, 59 - Tel. clínica: 8925315 608 714545  
 E-mail: cvpostas@arrakis.es

 **CLÍNICA PODOLÓGICA JESÚS M. TOLEDO**  
 Atención integral del pie  
 Plantillas ortopédicas, papilomas, uñas encarnadas  
 C/ Ancha, 15 - ARANJUEZ - Tel. 91 892 00 49 (Cita previa)

**SE NECESITAN DISCAPACITADOS**  
**TEL. PARA TODA ESPAÑA: 91 541 47 03**  
**TEL. PARA MADRID: 91 542 33 71**

**OID** Organización Impulsora Discapacitados

PARA LA VENTA DEL "BOLETO DEL DISCAPACITADO" SE OFRECE:  
 SEGURIDAD SOCIAL  
 SALARIO FIJO + COMISIONES  
 15 PAGAS ANUALES  
 Y UN MES DE VACACIONES  
**PARA TODA ESPAÑA**  
 PROXIMAMENTE EN ARANJUEZ

**SE TRASPASA NEGOCIO**  
 en funcionamiento con alta facturación. Interesados llamar al teléfono  
**925 127 279**

**Busco personal** para buzoneo, preferiblemente Aranjuez y pueblos de la comarca, para todo el día.  
 91 892 54 62 y 666 49 48 60.

**CGC EXPRESS s.l.** mensajería y distribución de publicidad. Distribuimos su publicidad en Aranjuez y comarca.  
 Teléfono 91 892 54 62 y 666 49 48 60

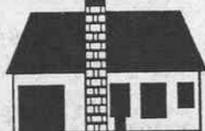
 **Marta Rodríguez Aránguez**  
 SI QUIERES SABERLO TODO SOBRE TU FUTURO LLAMA AL...  
**906 42 35 17**

Estáis los dos, sólo falta la música.  
 Pon **música** en tu boda  
 Será diferente  
 Llama y escucha la cinta.  
**Teléfono 654 21 52 50**

**GRACIAS SAN JUDAS TADEO**  
 Espíritu Santo y San Judas. Muy agradecido. J.M.C.  
 Reza nueve Avemarías durante nueve días. Pide tres deseos, uno de negocios y dos imposibles, al noveno día publica este aviso y se cumplirá, aunque no lo creas.

**CLINICA VETERINARIA ARANJUEZ**  
 Abierto mañana y tarde, también los sábados  
**URGENCIAS 24 h.**  
**Tel. 607 70 75 78**  
 Plz. Conde Elda nº 11 - 91 892 41 16

 **EMPRESA DE ALIMENTACIÓN PRECISA PERSONAL DE PRODUCCIÓN**  
 Para lo que **REQUERIMOS PERSONAS JÓVENES** con formación a nivel COU o FP II.  
 Interesados presentar personalmente «Curriculum Vitae» --con fotografía reciente-- en C/ Cuarteles, 11 (Aranjuez) entre las 16 y las 18 horas de lunes a viernes

 **RODIMAR**  
**SOLADOS ALICATADOS Y REFORMAS**  
**PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO**  
**Tel.: 925 12 71 10 - 607 68 30 17**

Se necesita persona responsable para cuidar dos niños (2 y 5 años) y hacer limpieza del hogar. Zona Ontígola imprescindible coche. De 8'30 a 15'30 65.000 ptas/mes  
 Llamar al teléfono 925 14 21 40 de 10 a 14 o de 21 a 22 horas.

**Se vende parcela**  
 Urbanización residencial el Mirador zona inmejorable con magníficas vistas. Aproximadamente 1.100 m² con proyecto legalizado y licencia de obra ya pagada. Precio a convenir.  
 Tel. 91 891 14 16 91 891 86 51-629 364779

**PRECIO DE LA PUBLICIDAD EN LA SECCIÓN DE ANUNCIOS BREVES EN EL ESPEJO**

<p>Máximo 4 líneas de texto: 200 ptas.                  Se alquila piso, o se vende, o se compra, o se traspasa un negocio, o lo que usted quiera anunciar, con los datos que considera oportuno                  Cada línea más: 100 ptas. +</p>	<p>Máximo 4 líneas de texto: 500 ptas.                  Se alquila piso, o se vende, o se compra, o se traspasa un negocio, o lo que usted quiera anunciar, con los datos que considera oportuno                  Cada línea más: 100 ptas. +</p>	<p><b>OPORTUNIDAD</b>                  Vendo una casa y una finca en un terreno ideal para poner una piscina o colocar un chalet                  Tel. 91 xxxxxxx</p>	<p>Se ofrece trabajo temporal relacionado con las labores del campo y por temporadas concretas. Llamar en horas de oficina y preguntar.</p>
<p>5 líneas 300 ptas                  Se alquila piso, o se vende, o se compra, o se traspasa un negocio, o lo que usted quiera anunciar, con los datos que considera oportuno y el texto que usted quiera incluir</p>	<p>5 líneas 600 ptas                  Se alquila piso, o se vende, o se compra, o se traspasa un negocio, o lo que usted quiera anunciar, con los datos que considera oportuno y el texto que usted quiera incluir</p>	<p>850 ptas</p>	<p>1.250 ptas</p>
<p>6 líneas 400 ptas                  Se alquila piso, o se vende, o se compra, o se traspasa un negocio, o lo que usted quiera anunciar, con los datos que considera oportuno y el texto que usted quiera incluir sumando 100 ptas al precio por cada línea</p>	<p>6 líneas 700 ptas                  Se alquila piso, o se vende, o se compra, o se traspasa un negocio, o lo que usted quiera anunciar, con los datos que considera oportuno y el texto que usted quiera incluir sumando 100 ptas al precio por cada línea</p>		



Adrián cumple un año. Te felicitamos esperando que continúes siendo tan simpático y bailongo.

Luis Moreno cumplió unos añitos el día 3 de noviembre. Le felicitan su esposa hijos y nietos.

Esta preciosidad se llama Aitana y cumple su 1 añito el día 11 de noviembre, la felicitan sus padres sus tíos Santi, Bea, Natalia, Lolo y sus abuelos Rafaela, José, Valentina y Rafael.

Felicidades a Bea por el día de su cumple le desean su novio Santi que la dice que invite a unos cubatas y una buena cena ahí y le felicitan de parte de Manolo y que lo pase bien.

**Como publicar tu foto**

Debes traerla a la redacción de El Espejo en la Carrera de Andalucía, 112, enviarla por correo a la misma dirección en Aranjuez. o bien entregarla en mano en el puesto 61 del mercado de Abastos

**Radio Aranjuez  
Cadena Ser en el  
89.3 de la F.M.**

CHURRERÍA Y CAFETERÍA

**VELOSO**

ESPECIALIDAD EN CHOCOLATE

c/ Abastos, 62 Tel. 91 891 29 76 - ARANJUEZ



CAFETERÍA  
ARANJUEZ

Desayunos, meriendas  
aperitivos variados  
menú diario

C/ Abastos, 118  
Tel. 892 13 71 - ARANJUEZ



LIMPIEZA  
RIBEREÑA

Servicio de limpieza y Mantenimiento  
de Edificios y Locales

C/ Alpajés, 33 · Tel. 91 891 05 52 · 28300 ARANJUEZ



PINTURAS  
Y ANEXOS

SOLUCIONES EN PINTURA

c/ Abdón Bordoy, 19-B - ARANJUEZ - Tel. 91 801 13 21

**VEN A CELEBRAR TU CUMPLEAÑOS EN...**



**VEN A VISITARNOS EN POSTAS, 22  
28300 - ARANJUEZ**

**Maxfoto**  
REPORTAJES DE BODA DESDE  
**40.000 PTAS**

INFÓRMATE C/ Almíbar 91 891 62 44 - 28300 ARANJUEZ

**Marisquería VIENA**

Gran variedad en toda clase de mariscos y tapas variadas

Mariscada 2 personas  
(Bigaros, pechos, nécoras, gambas,  
langostinos, buco o centollo,  
2 cigalas y 4 langostinos a la plancha)

5.000 pta.

Parrillada 2 personas  
(Bogavante o langosta,  
carabineros, cigalas, langostinos,  
gambón y mejillones)

6.300 pta.

C/ Almíbar, 157 - Tel. 91 892 48 54 - Aranjuez

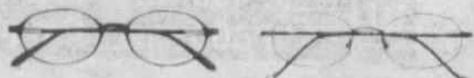
**Multiofertas  
MULTIOPTICAS**

Gafas para **NIÑOS**

Montura + Cristales

La gama más resistentes, con montura reforzada y varillas flexibles, para sobrevivir, hasta en las más duras condiciones.

Desde **8.900\*** Ptas.  
Sólo



MIRE QUÉ GAFAS Y VEA QUÉ PRECIOS.  
EN MULTIÓPTICAS. LAS OFERTAS MÁS VALIOSAS.  
SON LAS QUE MENOS CUESTAN

Más de **60 AÑOS**

Montura + Cristales

Para los mayores, los modelos más juveniles,  
a los precios más pequeños.

Desde **8.700\*** Ptas.  
Sólo



**MULTIOPTICAS RIBOLEN**

**Nº 1 EN SERVICIOS OPTICOS**

C/ Stuart, 13 - ARANJUEZ  
Tel.: 91 891 74 80

C/ Gobernador, 56 - ARANJUEZ  
Tel. Fax: 892 11 25

\*Oferta válida para lentes blancas. + ESF. + 2 CIL.



**Homenaje a los mayores.-** «Son la historia viva de nuestra ciudad», dijo el alcalde tras la entrega de placas y ramos de flores a Rosario, Luisa, Aurora, Teresa, José, Elebaan, Rosa, María, Basilisa, Rosario, Tomasa y Manuela, nacidos, todos ellos, en 1904, con el denominador común de vivir en Aranjuez. «Si ésta es una ciudad pujante y con futuro se lo debemos a ellos, que nos han aportado estos 95 años de dedicación», dijo el primer edil en nombre de toda la Corporación que le acompañó.



FOTO BEATRIZ FERNÁNDEZ



**Premio internacional.-** El empresario Ismael del Cerro viajó hasta Ginebra donde el pasado 25 de octubre le fue entregado el premio Estrella de Oro a la Calidad a su Aceite Cerroliva, que tuvo que pasar una dura selección para hacerse con este preciado galardón internacional, ya que optaban al premio nada menos que 95 empresas oleícolas de todo el mundo que presentaron lo mejor de su cosecha al riguroso jurado. En la fotografía, Ismael del Cerro sonríe satisfecho en el aeropuerto de Barajas con la Estrella de Oro.



ROSALES  
26

Paseo Pintor Rosales Nº 26 - 91 542 40 00

Hermosilla Nº 70 - 91 575 96 26

Stuart Nº 175 (ARANJUEZ) 91 891 38 65

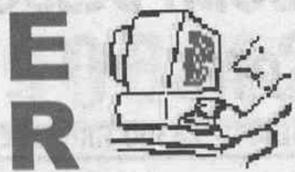
Ahora en ROSALES 26

premiamos su FIDELIDAD.

Por cada 10.000 ptas. de compra 1.000 ptas en CHEQUE REGALO, ROSALES 26.

OFERTA NO ACUMULABLE VÁLIDO 3 MESES

ROSALES 26 PROFESIONALES DE LA DECORACIÓN



Informática

C/ San Pascual, 74  
28300 Aranjuez

**IMPRESORA  
EPSON  
440  
STYLUS COLOR**

**19.500**

- SOFTWARE
- ORDENADORES
- AMPLIACIONES
- SERVICIO TÉCNICO



**CD'S  
VIRGENES**

a partir de 50

BULK	172
SAMSUNG	185
TRAXDATA	194
HI-SPACE	203
KODAK	207
SAMSUNG 80"	242

**REGRABADORA  
3801 2X2X6**

**PHILIPS  
26.900**

IVA 16% NO INCLUIDO



**NADIE LE DA MÁS**

- + Garantía de 3 años.
- + Configuraciones a medida.
- + Instalación gratuita en su domicilio.
- + Cortos plazos de entrega.
- + Servicio técnico propio.
- + Financiamos hasta 36 meses.

**91 891 03 43**

**PRO PENTIUM II**

- Procesador: INTEL PENTIUM II
- Placa base: BX 440-AGP USB
- Memoria: 64 MB DIMM 100 MHz.
- Disco Duro: 4,3 UDMA-33
- T. Video: S3 TRIO AGP 4 Mb 3D.
- Disquetera 3,5 HD 1,44 MB
- Monitor 15" DIGITAL MPRII
- Caja ATX Homologada CE
- Teclado Windows 98.
- Ratón, alfombrilla y micrófono
- CD-ROM 40X TOSHIBA, ACER.
- T. sonido: 16 BITS 3D. Altavoces 80 W

P II 400	128 K	104.900
P II 433	128 K	109.900
P II 400	512 K	118.900
P III 450	512 K	129.900
P III 500	512 K	139.900

**ERI-BANSHEE 17"**

- Procesador: INTEL PENTIUM II III
- Placa base: BX 440-AGP USB
- Memoria: 64 MB DIMM 100 Mhz.
- Disco Duro: 8,3 UDMA-33
- T. Video: VOODOO2 BANSHEE AGP 16 Mb 3Dfx
- Disquetera 3,5 HD 1,44 MB
- Monitor 17" DIGITAL MPRII 1280x1024
- Caja ATX Homologada CE
- Teclado Windows 98.
- Ratón, alfombrilla y micrófono
- CD-ROM 48x Altavoces 240 W
- T. sonido: SOUND BLASTER 128 PCI.

P II 400	128 K	139.900
P II 433	128 K	144.900
P II 400	512 K	154.900
P III 450	512 K	166.900
P III 500	512 K	176.900